



Az Európai Unió  
Tanácsa

Brüsszel, 2026. február 27.  
(OR. en)

---

Intézményközi referenciaszámok:  
2024/0101 (NLE)  
2024/0102 (NLE)

---

11787/24  
ADD 1

AELE 72  
AND 13  
SM 13  
MI 659

## **JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK**

---

Tárgy: Megállapodás egyrésről az Európai Unió és tagállamai, másrésről önálló részes felekként az Andorrai Hercegség, illetve San Marino Köztársaság közötti társulás létrehozásáról

---

# ANDORRÁRA VONATKOZÓ JEGYZŐKÖNYV

## I. RÉSZ

### AZ EU ÉS ANDORRA KÖZÖTTI EGYÜTTMŰKÖDÉS

#### 1. CIKK

Az Európai Közösség és az Andorrai Hercegség közötti  
együtműködési megállapodás felváltása és jogutódlása

Ez a megállapodás az Európai Közösség és az Andorrai Hercegség között 2004. november 15-én  
Brüsszelben kelt együtműködési megállapodás<sup>1</sup> helyébe lép és annak jogutódjává válik.

---

<sup>1</sup> EU HL L 135., 2005.5.28., 14. o.

## 2. CIKK

### Az együttműködésre vonatkozó egyedi rendelkezések

1. Az EU és Andorra közötti, a keretmegállapodás 64. cikke szerinti együttműködés során figyelembe kell venni Andorra uniós programokban való részvételének tapasztalatait, különös tekintettel a Pireneusokat érintő, meglévő területi együttműködési programokra és határokon átnyúló együttműködési struktúrákra.
2. Ebből a célból az EU és Andorra megállapodnak abban, hogy az EU határokon átnyúló, transznacionális és interregionális együttműködési politikája mentén fokozzák regionális együttműködésüket, és megvizsgálják az Andorra körüli határ menti területek fejlesztésére irányuló, összehangolt fellépés lehetőségeit annak érdekében, hogy a Pireneusok kapcsán előmozdítsanak egy, az Alpok esetében megvalósulthoz hasonló politikát. Az EU és Andorra egyúttal megállapodnak abban, hogy a hegyvidéki területekre vonatkozó politikával kapcsolatos együttműködésüket az EU szakpolitikájának mintájára fejlesztik a folyamatos és fenntartható mezőgazdasági termelés, a gazdasági fejlődés és a természeti környezet megőrzése érdekében.

## II. RÉSZ

### AZ ÁRUK SZABAD MOZGÁSA

#### 1. FEJEZET

#### ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

#### 3. CIKK

##### Alapelvek

Az áruk EU és Andorra közötti szabad mozgása egyrészt a vámunión, másrészt az áruk szabad mozgásával kapcsolatos uniós jogi aktusok Andorra általi elfogadásán alapul.

#### 4. CIKK

##### Az EU és Andorra közötti vámunió

Ez a megállapodás vámuniót hoz létre az EU és Andorra között (a továbbiakban: EU-AD vámunió), amely – amennyiben e jegyzőkönyv másként nem rendelkezik – az Európai Gazdasági Közösség és az Andorrai Hercegség között levélváltás formájában létrejött, 1990. június 28-án Luxembourgban kelt megállapodás<sup>1</sup> által létrehozott vámunió helyébe lép és annak jogutódja.

---

<sup>1</sup> EU HL L 374., 1990.12.31., 16. o.

## 5. CIKK

### Az EU-AD vámunió hatálya

1. Az EU-AD vámunió minden árura kiterjed, az e rész 2. fejezetének 10. cikkében meghatározott egyedi rendelkezések sérelme nélkül.
2. Az EU-AD vámunió kiterjed mind az EU-nak a 952/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>1</sup> (a továbbiakban: az Uniós Vámkódex) 4. cikkében meghatározottak szerinti vámterületére (a továbbiakban: az EU vámterülete), mind pedig Andorra területére.
3. Az EU-AD vámunió a következőkre terjed ki:
  - (a) az EU vámterületén vagy Andorrában előállított áruk, beleértve azokat, amelyeket teljes egészében vagy részben olyan, harmadik országból érkező termékekből állítottak elő, amelyek az EU vámterületén vagy Andorrában szabad forgalomban vannak; és
  - (b) olyan harmadik országból érkező áruk, amelyek az EU vámterületén vagy Andorrában szabad forgalomban vannak.
4. A harmadik országból érkező termékeket az EU vámterületén vagy Andorrában szabad forgalomban lévőnek kell tekinteni, amennyiben a vonatkozó behozatal alaki követelményeket betartották, a fizetendő vámokat és vámokkal azonos hatású díjakat kivetették, és ezeket a vámokat és díjakat sem teljesen, sem részlegesen nem térítették vissza az említett, harmadik országból származó termékek tekintetében.

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 952/2013/EU rendelete (2013. október 9.) az Uniós Vámkódex létrehozásáról (EU HL L 269., 2013.10.10., 1. o.).

5. Az EU-AD vámunió kiterjed továbbá az EU vámterületén vagy Andorrában létrejött olyan árukra, amelyek előállításuk során felhasználnak olyan harmadik országból érkező termékeket, amelyek az EU vámterületén, vagy Andorrában nincsenek szabad forgalomban. Az EU-AD vámunióval kapcsolatos rendelkezések azonban csak akkor alkalmazandók az ilyen árukra, ha az exportáló Társult Fél az előállításuk során felhasznált, harmadik országból származó termékekre az uniós vámokat kivetette.

## 6. CIKK

### A közös kereskedelempolitikát végrehajtó intézkedések

1. A keretmegállapodás 81. cikkétől eltérve Andorra közvetlenül alkalmaz olyan intézkedéseket, amelyet az EU a 2658/87/EGK tanácsi rendeletben<sup>1</sup> meghatározott, az EU vámterületére behozott vagy onnan kivitt árukra alkalmaz, kivéve a vámkontingenseket.

2. Amennyiben az ilyen kötelezettségek az EU és harmadik országok közötti árukereskedelmet érintik, Andorra közvetlenül alkalmazza a következők által kötött nemzetközi megállapodásokból eredő valamennyi kötelezettséget:

- (a) az EU;
- (b) az EU nevében eljáró EU-tagállamok; vagy
- (c) az EU-tagállamok és az EU, együttesen eljárva;

---

<sup>1</sup> A Tanács 2658/87/EGK rendelete (1987. július 23.) a vám- és a statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról (EK HL L 256., 1987.9.7., 1. o.).

3. Az e cikk (1) bekezdése sérelme nélkül a Vegyes Bizottság határozatokat fogadhat el a XXV. melléklet I. részének aktualizálására.
4. Az e cikk (1) bekezdésében említett intézkedések magukban foglalják a XXIV. melléklet 2. fejezetében és a XXV. melléklet I. részében említett uniós jogi aktusok EU-n belüli alkalmazásából fakadó intézkedéseket.
5. Andorrának a XXV. melléklet II. részében felsorolt valamennyi uniós jogi aktust át kell ültetnie jogrendszerébe.
6. Az e cikk (1) és (2) bekezdését a társult állami jegyzőkönyv I. és II. mellékletében meghatározott egyedi rendelkezések vagy szabályok sérelme nélkül kell alkalmazni.

## 7. CIKK

### Vámegyütműködési Albizottság

1. A keretmegállapodás 76. cikke (8) bekezdésének első mondatától eltérve létrejön a Vámegyütműködési Albizottság. Az említett Albizottság által alkalmazott módszertant, valamint a Vámegyütműködési Albizottság összetételét és működését a Vegyes Bizottság állapítja meg eljárási szabályzatában.
2. A Vámegyütműködési Albizottság rendszeres időközönként vagy a Társult Felek valamelyikének kérésére megvizsgálja az e megállapodásban foglalt vámügyi rendelkezések értelmezésével és végrehajtásával kapcsolatos kérdéseket. Foglalkozik továbbá az EU és Andorra közötti vámügyi együttműködéssel és a vámügyekben történő kölcsönös közigazgatási segítségnyújtással kapcsolatos valamennyi kérdéssel.

3. A Vámszolgálati Bizottság saját kezdeményezésére ajánlásokat tehet vagy a Vegyes Bizottság kérésére ajánlásokat tesz vámügyekben a Vegyes Bizottság részére. A Vegyes Bizottság határozatban ad választ az ilyen ajánlásokra.

## 2. FEJEZET

### EGYEDI RENDELKEZÉSEK

#### 8. CIKK

##### Az EU által megtárgyalt preferenciális megállapodások

Az EU a harmadik országokkal folytatott kereskedelmi tárgyalásai keretében minden tőle telhetőt megtesz annak érdekében, hogy az árukra alkalmazandó preferenciális rendelkezéseket az Andorrából származó termékekre is kiterjesszék.

#### 9. CIKK

##### Az EU által megtárgyalt kölcsönös elismerési megállapodások

Az EU a harmadik országokkal a kölcsönös elismerésről szóló megállapodásokról folytatott tárgyalások keretében minden tőle telhetőt megtesz annak érdekében, hogy az említett kölcsönös elismerési megállapodásokat a termékek megfelelőségértékelése és jelölése tekintetében Andorrára is kiterjesszék.

## 10. CIKK

### Az EU-AD vámunió fokozatos kiterjesztése a dohánytermékekre

1. A keretmegállapodás II. része 1. fejezete és e jegyzőkönyv II. része 1. fejezete sérelme nélkül a 1983. június 14-én Brüsszelben kelt és az EU által a 87/369/EGK tanácsi határozat<sup>1</sup> útján megkötött Harmonizált Áruleíró és Kódrendszerről szóló nemzetközi egyezmény<sup>2</sup> mellékletét képező nómenklatúra (a továbbiakban: a HR szerinti nómenklatúra) 24. árucsoportjába tartozó uniós termékek (a továbbiakban: a HR szerinti nómenklatúra 24. árucsoportjába tartozó termékek) Andorra területére történő behozatalára alkalmazandó vámokat és vámokkal azonos hatású díjakat az e megállapodás hatálybalépésének napjától számított 30 éves átmeneti időszak alatt az e cikk (2)–(5) bekezdésében meghatározott rendelkezéseknek megfelelően, fokozatosan meg kell szüntetni.
2. A HR szerinti nómenklatúra 24. árucsoportjába tartozó termékek harmadik országokból Andorra területére történő behozatalára alkalmazott rendelkezések nem lehetnek kedvezőbbek, mint az azonos termékek EU-ból történő behozatalára alkalmazott rendelkezések.
3. A HR szerinti nómenklatúra 2022. évi verziójának<sup>3</sup> 24.02, 24.03 és 24.04 vámtarifaszámai alá tartozó, az EU-ban feldolgozatlan dohányból előállított olyan termékek, amelyek eleget tesznek e jegyzőkönyv II. része 1. fejezete 5. cikkének (3) bekezdésében foglalt feltételeknek, az Andorra területére történő behozataluk esetén az Andorra területén a harmadik országok ugyanilyen termékeivel szemben alkalmazott vámtétel 60 %-ának megfelelő mértékű kedvezményes vámtételre jogosultak.

---

<sup>1</sup> A Tanács 87/369/EGK határozata (1987. április 7.) az összehangolt áruleíró és kódrendszerről szóló nemzetközi egyezmény és az azt módosító jegyzőkönyv megkötéséről (EK HL L 198., 1987.7.20., 1. o.).

<sup>2</sup> EK HL L., 198., 1987.7.20., 3. o.

<sup>3</sup> A Bizottság (EU) 2021/1832 végrehajtási rendelete (2021. október 12.) a vám- és a statisztikai nómenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló 2658/87/EGK tanácsi rendelet I. mellékletének módosításáról (EU HL L 385., 2021.10.29., 1. o.).

4. A (2) bekezdésben meghatározott intézkedések alkalmazásából és a (3) bekezdésben említett kedvezményes vámtétel kiszámításából eredő vámokat és vámokkal azonos hatású díjakat „alapvámoknak” kell nevezni, és azokat Andorra e megállapodás hatálybalépésének napjától alkalmazza.

5. Az Andorrába importált, a HR szerinti nomenklátúra 24. árucsoportjába tartozó uniós termékekre alkalmazandó vámokat és vámokkal azonos hatású díjakat fokozatosan el kell törölni a következő hat lépésben:

- (a) e megállapodás hatálybalépésének napjától számított 7 év elteltével ezek a vámok és vámokkal azonos hatású díjak az alapvámok 95 %-ával egyenlők;
- (b) e megállapodás hatálybalépésének napjától számított 10 év elteltével ezek a vámok és vámokkal azonos hatású díjak az alapvámok 90 %-ával egyenlők;
- (c) e megállapodás hatálybalépésének napjától számított 15 év elteltével ezek a vámok és vámokkal azonos hatású díjak az alapvámok 70 %-ával egyenlők;
- (d) e megállapodás hatálybalépésének napjától számított 20 év elteltével ezek a vámok és vámokkal azonos hatású díjak az alapvámok 50 %-ával egyenlők;
- (e) e megállapodás hatálybalépésének napjától számított 25 év elteltével ezek a vámok és vámokkal azonos hatású díjak az alapvámok 30 %-ával egyenlők; valamint
- f) 30 évvel e megállapodás hatálybalépését követően és minden azt követő évben ezek a vámok és vámokkal azonos hatású díjak 0 %-kal egyenlők.

## 11. CIKK

### Az átmeneti időszakban alkalmazott nyomonkövetési mechanizmus

1. Andorra minden hónap 15. napja előtt továbbítja az EU-nak a HR szerinti nómenklatúra 24. árucsoportjába tartozó termékekre vonatkozóan a következő adatokat: az Andorrában előállított és gyártott, importált, forgalmazott és exportált feldolgozatlan dohány és dohánytermékek mennyiségek változásai havi bontásban.

2. Andorra minden év szeptember 1-je előtt jelentést küld az EU-nak a következő tételek alakulásáról:

- (a) az államháztartás helyzete, beleértve a dohányból származó adóbevételek részarányát;
- (b) az andorrai gazdaság diverzifikációja, beleértve különösen a mezőgazdasági ágazatot;
- (c) a feldolgozatlan dohány és a dohánytermékek előállítása, importja, forgalmazása és exportja; valamint
- (d) Andorra által a csalás és csempészet megelőzése és leküzdése érdekében hozott intézkedések (jogalkotás, végrehajtás, valamint adminisztratív, igazságügyi és anyagi erőforrások).

3. A (2) bekezdésben említett jelentésben szereplő elemek értékelése érdekében Andorra különösen a következő mutatókat veszi figyelembe:

- (a) az állami bevételek volumenének változása;

- (b) a beszedett vámok, valamint közvetlen és közvetett adók;
- (c) a dohány adójából származó bevétel az államháztartásban képviselt arányának változása;
- (d) a dohánytermésből származó bevétel mezőgazdasági termelőegységek teljes bevételéhez viszonyított relatív arányának változása;
- (e) a beruházások alakulása (andorrai és külföldi egyaránt);
- (f) Andorra foglalkoztatási helyzetének alakulása;
- (g) a bejövő turistaforgalom alakulása;
- (h) a feldolgozatlan dohányra és a dohánytermékekre vonatkozó havi adatok változásai, nevezetesen a feldolgozatlan dohány és a dohánytermékek következők mennyiségei:
  - (i) az Andorrában gyártott és előállított termékek;
  - (ii) az EU-ból és harmadik országokból importált termékek;
  - (iii) az Andorrában forgalmazott termékek; valamint
  - (iv) az EU-ba és harmadik országokba exportált termékek;

ezenkívül figyelembe kell venni ezen havi adatoknak az előző évhez és az előző 5 év átlagához viszonyított változásait;

- (i) a dohánytermékek értékesítési árának változásai (súlyozott átlagár a forgalmazott mennyiségek adatai alapján; minimális és maximális ár) Andorrában, valamint ezen értékesítési ár összetétele (adók és egyéb elemek); valamint
- (j) a csalás és csempészet megelőzésére és leküzdésére irányuló intézkedések, nevezetesen az alábbiak hatékonyságára vonatkozó konkrét adatok:
  - (i) jogalkotási és igazságügyi fejlemények;
  - (ii) a csalás és a csempészet elleni küzdelemre kijelölt személyzet létszámának változása;
  - (iii) a csalás és a csempészet elleni küzdelemhez szükséges eszközökkel kapcsolatos fejlemények;
  - (iv) szomszédos országokkal való együttműködés: és
  - (v) az elfogott szállítmányok száma és értéke.

4. 5 évente, illetve az EU vagy Andorra kérésére értekezletet kell tartani, amelyen az EU-t és Andorrát tájékoztatják a dohánytermékek szabad mozgására való fokozatos átállás Andorrára gyakorolt hatását mérő mutatók alakulásáról.

5. A Vegyes Bizottság dönthet a (2) és (3) bekezdésben említett tételek és mutatók kiigazításáról.

6. A Vegyes Bizottság az andorrai gazdaság – és különösen a dohányágazat – diverzifikációjának kielégítő alakulása esetén dönthet úgy, hogy felfüggeszti az (1)–(3) bekezdésben említett adatok és a (2) bekezdésben említett jelentés továbbítását.

## 12. CIKK

### A dohányra vonatkozó védintézkedések

1. A vámoknak a HR szerinti nómenklatúra 24. árucsoportjára alkalmazandó fokozatos megszüntetésének mértéke által okozott súlyos gazdasági, adóügyi, társadalmi vagy környezeti nehézségek esetén Andorra egyoldalúan védintézkedéseket hozhat ennek a mértéknek a kiigazítására e cikkel összhangban és az abban foglalt feltételek mellett.
2. Az EU egyoldalúan megfelelő védintézkedéseket hozhat e cikkel összhangban és az abban foglalt feltételek mellett, ha úgy ítéli meg, hogy:
  - (a) Andorrában kedvezőtlen fejlemények történtek a csalás és csempészet megelőzése és leküzdése terén;
  - (b) a feldolgozatlan dohány és a dohánytermékek termelésének, importjának, marketingjének vagy exportjának kedvezőtlen növekedése következett be; vagy
  - (c) a dohánytermékek, adókkal együtt értelmezett árkülönbségeinek növekedése következett be Andorra és az EU tagállamai között, különösen a legalacsonyabb árú szomszédos EU-tagállamhoz viszonyítva.
3. Az (1) és (2) bekezdés szerinti védintézkedések hatálya és időtartama szigorúan az (1) bekezdésben említett súlyos gazdasági, adóügyi, társadalmi vagy környezeti nehézségek orvoslásához szükséges mértékre korlátozódik.

4. Ha Andorra vagy az EU az (1) vagy (2) bekezdés szerinti védintézkedéseket kíván hozni, Andorra vagy az EU haladéktalanul értesíti a másik Társult Felet, és megad minden lényeges információt.
5. A keretmegállapodás 97. cikkének (4)–(9) bekezdésében foglaltakat kell alkalmazni.

### 13. CIKK

#### Az átmeneti időszakban a dohányra alkalmazandó származási szabályok

1. Az e fejezet 10. cikkében meghatározott átmeneti időszak alatt és az EU-ba történő behozatalkor a HR szerinti nómenklatúra 24. árucsoportjába tartozó és Andorrából származó termékek behozatali vámoktól mentesen hozhatók be.
2. A HR szerinti nómenklatúra 24. árucsoportjába tartozó termékekre alkalmazandó származási szabályokat és a közigazgatási együttműködés módszereit e jegyzőkönyv 1. függeléke ismerteti.

### 3. FEJEZET

## UTAZÓK ÁLTAL SZABADON BEVIHETŐ MENNYISÉGEK

### 14. CIKK

#### Általános rendelkezések

1. Az EU és Andorra értékhatárok vagy mennyiségi korlátok alapján mentességet biztosít a behozatali vámok, a hozzáadottérték-adó (a továbbiakban: héa) vagy az általános közvetett adók, valamint a jövedéki adók alól a másik Társult Fél területéről érkező utasok személyes poggyászában behozott árukra, feltéve, hogy az ilyen behozatal nem kereskedelmi jellegű.
2. Az (1) bekezdésben a behozatalt nem kereskedelmi jellegűnek kell tekinteni, ha:
  - (a) alkalmi jellegű; és
  - (b) kizárólag az utazók személyes vagy családi használatra szánt áruiból, vagy ajándéknak szánt árukból áll.
3. Az áruk jellege vagy mennyisége nem utalhat arra, hogy azokat kereskedelmi célból importálják.

## 15. CIKK

### Értékhatárok és mennyiségi korlátok

1. Az e fejezet 14. cikkének (1) bekezdésében említett mentességnek azonosnak kell lennie azzal, amit a 2007/74/EK tanácsi irányelvnek<sup>1</sup> megfelelően az EU-ban harmadik országok tekintetében alkalmaznak.
2. Az (1) bekezdéstől eltérve, és feltéve, hogy az árukat a Társult Felek valamelyikének belföldi piacán az adóztatásra irányadó általános feltételek mellett szerezték be, a (3) és (5) bekezdésben meghatározott értékhatárokat és mennyiségi korlátokat kell alkalmazni.
3. Azon áruk esetében, amelyekre értékhatar vonatkozik, a mentesség összértékét az EU által harmadik országok tekintetében alkalmazott mentesség értékének háromszorosában kell megállapítani. Ez a bekezdés 15 év alatti utazókra nem alkalmazandó.
4. Az értékhatar alkalmazása céljából az egyes tételek értéke nem osztható fel.

---

<sup>1</sup> A Tanács 2007/74/EK irányelve (2007. december 20.) a harmadik országokból beutazó személyek által importált termékek után fizetendő hozzáadottérték-adó és jövedéki adó alóli mentesítésről (EU HL L 346., 2007.12.29., 6. o.).

5. Azon áruk esetében, amelyekre mennyiségi korlát vonatkozik, a mentességeket a következőképpen kell megállapítani:

(a) dohánytermékek:

- 300 darab cigaretta, vagy
- 150 szivarka

vagy

- 75 szivar, vagy
- 400 gramm fogyasztási dohány.

A feltüntetett mennyiségek mindegyike a dohánytermékekre biztosított összes mentesség 100 %-át jelenti.

A szivarka legfeljebb 3 g súlyú szivar.

Az egyes utazó esetén a mentesség a dohánytermékek bármely kombinációjára alkalmazható, feltéve, hogy az egyes szabadon bevihető mennyiségekből felhasznált százalékok összesített aránya nem haladja meg a 100 %-ot;

(b) alkohol és alkoholtartalmú italok, bor és sör:

- összesen 1,5 liter 22 térfogatszázaléknál nagyobb alkoholtartalmú alkohol és alkoholtartalmú ital, vagy legalább 80 térfogatszázalék alkoholtartalmú nem denaturált etilalkohol, vagy
- összesen 3 liter 22 térfogatszázaléknál nem nagyobb alkoholtartalmú alkohol és az alkoholtartalmú ital, valamint
- 5 liter csendes bor és összesen 20 liter sör.

A feltüntetett mennyiségek mindegyike az alkoholra és az alkoholtartalmú italokra, borra és sőrre biztosított összes mentesség 100 %-át jelenti.

A mentesség minden egyes utazó esetében a b) pontban említett alkohol- és alkoholtartalmú ital-típusok, borok és sörök bármely kombinációjára alkalmazható, feltéve, hogy az egyes szabadon bevihető mennyiségekből felhasznált százalékok összesített aránya nem haladja meg a 100 %-ot.

6. Az (5) bekezdés 17 év alatti utazókra nem alkalmazandó.

## 4. FEJEZET

### BIZTONSÁGI VÁMINTÉZKEDÉSEK

#### 16. CIKK

##### A „biztonsági vámintézkedés” fogalommeghatározása

E fejezet alkalmazásában a „biztonsági vámintézkedés” fogalma a következőt jelenti: az áruknek a vámterületre történő beléptetése, illetőleg onnan való kiléptetése előtt teendő vámárnyilatkozatokra, az engedélyezett gazdálkodókra, valamint a biztonsági vámellenőrzésekre és kockázatkezelésre vonatkozó rendelkezések, amelyek az EU területén a mindenkor hatályos vonatkozó vámjogszabályok értelmében alkalmazandók.

#### 17. CIKK

##### A biztonsági vámintézkedésekre vonatkozó általános alapelvek

1. Az EU és Andorra vállalják, hogy a harmadik országokból, illetve azokba történő áru fuvarozásra biztonsági vámintézkedéseket alkalmaznak, és hogy ezáltal külső határaikon egyenértékű szintű biztonságot biztosítanak.
2. Az EU és Andorra eltekintenek a biztonsági vámintézkedéseknek a vámterületeik közötti áru fuvarozás során történő alkalmazásától.

## 18. CIKK

### Harmadik országokkal kötött megállapodások

1. Mielőtt az EU és Andorra harmadik országokkal a biztonsági vámintézkedések tárgykörében bármilyen megállapodást kötnének, egyeztetnek egymással annak érdekében, hogy a kérdéses megállapodás összhangban legyen ezzel a fejezettel, különösen akkor, ha a megtárgyalt megállapodás a biztonsági vámintézkedésektől eltérő rendelkezéseket tartalmaz.
2. Az EU és Andorra megállapodnak abban, hogy az egyikük által a biztonsági vámintézkedések hatálya alá tartozó valamely területen harmadik országgal kötött megállapodások nem keletkeztethetnek kötelezettségeket a másik Társult Fél számára, kivéve, ha a Vegyes Bizottság ettől eltérően határoz.

## 19. CIKK

### A belépési gyűjtő árunyilatkozat és az áruk kiléptetése előtti nyilatkozat benyújtásának helye

1. A belépési gyűjtő árunyilatkozatot annak a Társult Félnek az illetékes hatóságához kell benyújtani, amelynek vámterületére a harmadik országból érkező árut beszállítják. Az illetékes hatóság a szóban forgó belépési gyűjtő nyilatkozatban feltüntetett adatok alapján elvégzi a kockázatelemzést és a biztonsági vámellenőrzéseket, akkor is, ha ezeket az árukat a másik Társult Félnek szánják.

2. Az áruk kiléptetése előtti nyilatkozatot annak a Társult Félnek az illetékes hatóságához kell benyújtani, amelynek vámterületén a harmadik országba történő kivitelhez kapcsolódó, illetve – adott esetben – a harmadik országba történő kiléptetéshez kapcsolódó alakiságokat elvégzik. Az illetékes hatóság az említett nyilatkozatban feltüntetett adatok alapján elvégzi a kockázatelemzést és a szükségesnek ítélt biztonsági vámellenőrzéseket.

3. Amennyiben az árut az egyik Társult Fél vámterületéről a másik Társult Fél vámterületén keresztül juttatják el egy harmadik országba, az áru kiléptetése előtti nyilatkozatot kizárólag az adott másik Társult Fél illetékes hatóságához kell benyújtani.

## 20. CIKK

### Biztonsági vámellenőrzések és a biztonsággal kapcsolatos kockázatkezelés

1. Az EU és Andorra együttműködnek:
  - (a) az általuk végzett kockázatelemzés és a biztonsági vámellenőrzések hatékonyságának javítását és erősítését lehetővé tevő információcsere érdekében; és
  - (b) a közös kockázatkezelési keretrendszer, a közös kockázati kritériumok, valamint a közös kiemelt ellenőrzési területek megfelelő határidőn belül történő meghatározása, továbbá a közös kockázatkezelés végrehajtásához szükséges elektronikus rendszer bevezetése érdekében.
2. Az (1) bekezdés alkalmazásához szükséges határozatokat a Vegyes Bizottság fogadja el.

## 21. CIKK

### A biztonsági vámintézkedések végrehajtásának nyomon követése

1. A Vegyes Bizottság határozatokat fogad el, amelyekben meghatározza, hogy az EU és Andorra hogyan kövessék nyomon e fejezet végrehajtását és hogyan ellenőrizzék a biztonsági vámintézkedéseknek történő megfelelést.

Ilyen többek között a következők révén történhet:

- (a) e fejezet végrehajtásának időszakos értékelése;
- (b) felülvizsgálat e fejezet alkalmazásának javítása vagy rendelkezéseinek módosítása, és ezáltal célkitűzéseinek fokozottabb teljesítése céljából;
- (c) az EU és Andorra szakértői közötti tematikus értekezletek szervezése és a közigazgatási eljárások ellenőrzése, helyszíni látogatások révén is.

2. A Vegyes Bizottság gondoskodik arról, hogy az (1) bekezdés értelmében hozott intézkedések tiszteletben tartsák az érintett gazdálkodók jogait.

## 22. CIKK

### Információcsere az engedélyezett gazdálkodókról

Az Európai Bizottság és az illetékes andorrai hatóságok biztonsági okokból egymással rendszeresen közlik engedélyezett gazdálkodóik azonosító adatait, beleértve a következő információkat is:

- (a) gazdasági szereplő azonosító szám (Trader Identification Number – TIN), a gazdálkodók nyilvántartására és azonosítására (Economic Operator Registration and Identification – EORI) vonatkozó jogszabálynak megfelelő formátumban, azaz a Bizottság (EU) 2015/2446 felhatalmazáson alapuló rendelete<sup>1</sup>;
- (b) az engedélyezett gazdálkodó neve és címe;
- (c) azon engedély száma, amellyel az engedélyezett gazdálkodói státust megadták;
- (d) jelenlegi státus (engedélyezett, felfüggesztve, visszavonva);
- (e) a státus módosításának időszakai;
- (f) az engedély hatálybalépésének időpontja; és
- (g) az engedélyt kiállító hatóság.

---

<sup>1</sup> A Bizottság (EU) 2015/2446 felhatalmazáson alapuló rendelete (2015. július 28.) a 952/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek az Uniós Vámkódex egyes rendelkezéseire vonatkozó részletes szabályok tekintetében történő kiegészítéséről (EU HL L 343., 2015.12.29., 1. o.).

## 23. CIKK

### A szakmai titoktartás és a személyes adatok védelme

1. Az EU és Andorra által e fejezet szerint kicserélt információkra az azokat fogadó Társult Fél jogszabályaiban meghatározott szakmai titoktartási és személyesadat-védelmi kötelezettség vonatkozik.
2. Az EU és Andorra által e fejezet szerint kicserélt információk nem adhatók át másnak, mint az érintett Társult Fél illetékes hatóságainak, és azokat az említett illetékes hatóságok nem használhatják fel az e megállapodásban meghatározottaktól eltérő célokra.

## 24. CIKK

### Az egyensúly helyreállítására irányuló intézkedések

1. Az EU és Andorra – a Vegyes Bizottság keretében való egyeztetés után – megfelelő intézkedéseket hozhat az egyensúly helyreállítására, beleértve a biztonsági vámintézkedések alkalmazásának felfüggesztését is, ha megállapítása szerint a másik Társult Fél az e fejezetben meghatározott rendelkezéseket nem tartja be.
2. Ha bármely késlekedés veszélyeztethetné a biztonsági vámintézkedések hatásosságát, az EU vagy Andorra előzetes egyeztetés nélkül ideiglenes, az egyensúly helyreállítására irányuló intézkedéseket hozhat, feltéve, hogy az említett ideiglenes, az egyensúly helyreállítására irányuló intézkedések meghozatalát követően haladéktalanul konzultációra kerül sor a Vegyes Bizottság keretében.

3. Ha Andorra a továbbiakban már nem biztosítja a biztonsági vámintézkedésekre vonatkozó uniós jogi aktusok e fejezettel összhangban történő végrehajtását, az EU felfüggeszheti a biztonsági vámintézkedések alkalmazását, kivéve, ha a Vegyes Bizottság – miután megvizsgálta, hogy milyen módon lehetne fenntartani az uniós jogi aktusok alkalmazását – másként dönt.

4. Az egyensúly helyreállítására irányuló intézkedéseknek arányosnak kell lenniük, azok hatályát és időtartamát pedig a helyzet kezeléséhez szükséges mértékre kell korlátozni. Bármelyik Társult Fél kérheti, hogy a Vegyes Bizottság folytasson egyeztetéseket az e cikk alapján elfogadott, az egyensúly helyreállítására irányuló intézkedések arányosságáról.

## 5. FEJEZET

### A KÖVETELÉSEK BEHAJTÁSÁRA IRÁNYULÓ KÖLCSÖNÖS SEGÍTSÉGNYÚJTÁS

#### 25. CIKK

##### A követelések behajtására irányuló kölcsönös segítségnyújtás

1. Minden egyes EU-tagállam és Andorra kölcsönös segítséget nyújt egymásnak a behozatali és kiviteli vámokkal kapcsolatos követelések behajtásához.
2. Az ilyen kölcsönös segítségnyújtás kiterjed a következőkre:
  - (a) olyan követelésekkel összefüggő – a szóban forgó adók, vámok vagy illetékek kivetése vagy azokkal kapcsolatos közigazgatási vizsgálatok végrehajtása tekintetében illetékes közigazgatási hatóságok által megállapított, vagy az említett közigazgatási hatóságok kérésére közigazgatási vagy bírói testületek által megerősített – közigazgatási szankció, bírság, díj és pótdíj, amelyek az (1) bekezdésnek megfelelően kölcsönös segítségnyújtás iránti megkeresés tárgyát képezhetik;
  - (b) az érintett adókhoz, vámokhoz vagy illetékekhez kapcsolódó közigazgatási eljárásokkal kapcsolatban kibocsátott igazolások és hasonló dokumentumok díjai;
  - (c) olyan követelésekhez kapcsolódó kamatok és költségek, amelyekre vonatkozóan az e cikk (1) bekezdésének vagy e bekezdés a) vagy b) pontjának megfelelően kölcsönös segítségnyújtás kérhető.

3. A követelések behajtására irányuló kölcsönös segítségnyújtás a 2010/24/EU tanácsi irányelv<sup>1</sup> I–V. fejezetével és az 1189/2011/EU bizottsági végrehajtási rendelet<sup>2</sup> I–IV. fejezetével összhangban történik, kivéve a következőket:

- (a) a 2010/24/EU irányelv 4. cikkének (1) és (6) bekezdésétől eltérve minden EU-tagállam és Andorra kijelöli azon hatóságokat, amelyek felhatalmazással rendelkeznek a kölcsönös segítségnyújtás iránti megkeresések benyújtására vagy fogadására és átadják az Európai Bizottságnak e hatóságok jegyzékét, és tájékoztatják a Bizottságot minden lényeges változásról, az Európai Bizottság a kapott információkat közli az EU-tagállamokkal és Andorrával;
- (b) a 2010/24/EU irányelv 13. cikke (1) bekezdésének első és második albekezdésétől, valamint 17. cikkétől eltérve a követelések behajtására irányuló megkeresés vagy az óvintézkedésekre irányuló megkeresés a megkeresett állam törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezései alapján biztosított hatáskörök és eljárások alapján történhet, amennyiben az említett törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezések hatékony és eredményes behajtási rendszert írnak elő;
- (c) a 2010/24/EU irányelv 19. cikke (2) bekezdésének első és második albekezdésétől, valamint 19. cikkének (3) bekezdésétől eltérve, az e jegyzőkönyv szerinti követelések behajtására vagy óvintézkedésekre irányuló minden megkeresés az elévülési idő felfüggesztésével jár mindaddig, amíg a megkeresett hatóság a megkeresést nem teljesíti;

---

<sup>1</sup> A Tanács 2010/24/EU irányelve (2010. március 16.) az adókból, vámokból, illetékekből és egyéb intézkedésekből eredő követelések behajtására irányuló kölcsönös segítségnyújtásról (EU HL L 84., 2010.3.31., 1. o.).

<sup>2</sup> A Bizottság 1189/2011/EU végrehajtási rendelete (2011. november 18.) az adókból, vámokból, illetékekből és egyéb intézkedésekből eredő követelések behajtására irányuló kölcsönös segítségnyújtásról szóló 2010/24/EU tanácsi irányelv egyes rendelkezéseivel kapcsolatos részletes szabályok megállapításáról (EU HL L 302., 2011.11.19., 16. o.).

- (d) e cikk alkalmazásában a 2010/24/EU irányelv 22. cikkének (1) bekezdése a következő mondattal egészül ki: „A kölcsönös segítségnyújtás iránti megkeresésekkel és az ilyen megkeresésekre adott válaszokkal kapcsolatos további információk minden esetben megadhatók angolul vagy az illetékes hatóságok által elfogadott más nyelven.”;
- (e) minden EU-tagállam és Andorra statisztikákat gyűjt a következőkről:
- (i) az egyes megkeresett államoknak küldött, tájékoztatásra, értesítésre, követelések behajtására vagy óvintézkedésekre irányuló megkeresések száma, valamint az egyes megkereső államoktól kapott megkeresések száma évente; és
  - (ii) azon követelések összege, amelyekre vonatkozóan követelések behajtására irányuló kölcsönös segítségnyújtást kértek, valamint a behajtott összegek.
- Az i. és ii. pontban említett statisztikákat minden évben június 30-ig meg kell küldeni az Európai Bizottságnak. Az Európai Bizottság továbbítja Andorrának az EU-tagállamoktól kapott információkat;
- (f) az 1189/2011/EU végrehajtási rendelet 2. cikkének (1) és (2) bekezdésétől eltérve minden megkeresést, kísérő okiratot, formanyomtatványt és egyéb dokumentumot, valamint az említett megkeresésekkel kapcsolatban közölt bármely egyéb információt biztonságos e-mail útján (kivéve, ha ez technikai okokból kivitelezhetetlen) vagy az illetékes hatóságok által jóváhagyott bármely más módon kell elküldeni.

4. A tájékoztatásra irányuló megkeresés benyújtásakor az EU-tagállamok és Andorra az EU-tagállamok közötti megkeresések mintája alapján létrehozott formanyomtatványt használnak, kivéve, ha a megkereső hatóság és a megkeresett hatóság eltérően állapodnak meg.

Az értesítésre irányuló megkeresés benyújtásakor az EU-tagállamok és Andorra az EU-tagállamok közötti megkeresések mintája alapján létrehozott formanyomtatványt használnak.

A követelések behajtására vagy óvintézkedésekre irányuló megkeresés benyújtásakor az EU-tagállamok és Andorra az EU-tagállamok közötti megkeresések mintája alapján létrehozott formanyomtatványt használnak.

Az értesítésre irányuló megkeresést kísérő formanyomtatványt és a végrehajtási intézkedések megkeresett államban történő elfogadását lehetővé tevő egységes okirat formanyomtatványát az EU-tagállamok közötti megkeresésekhez használt sablonok alapján kell elkészíteni.

Az e bekezdésben hivatkozott formanyomtatványok szerkezete és elrendezése e jegyzőkönyv , valamint az elektronikus kommunikációs rendszer követelményei és lehetőségei fényében átdolgozásra kerülhet, feltéve, hogy az abban foglalt adatok és információk nem változnak lényegesen. A formanyomtatványokon a megkereséssel és annak teljesítésével kapcsolatos kommunikáció során üresen hagyott mezők elhagyhatók.

## 6. FEJEZET

### CSATLAKOZÁS UNIÓS ELEKTRONIKUS RENDSZEREKHEZ

#### 26. CIKK

##### Csatlakozás uniós elektronikus rendszerekhez

1. Az EU biztosítja a szükséges technikai segítséget és képzést annak érdekében, hogy megkönnyítse Andorra számára az EU-AD vámunió megfelelő működéséhez szükséges uniós elektronikus rendszerekhez való csatlakozást, a Vegyes Bizottság határozatával megállapítandó kereteken belül és az abban foglalt rendelkezésekkel összhangban, figyelembe véve az erre a célra rendelkezésre álló pénzügyi forrásokat. A csatlakozás költségeit Andorra viseli.
2. A Vegyes Bizottság (1) bekezdésben említett határozata egyúttal meghatározza azt az ütemtervet, amely mentén Andorra fokozatosan csatlakozik az uniós elektronikus rendszerekhez, figyelembe véve az andorrai külkereskedelem és az EU valós igényeit, valamint alternatív megoldásokat határoz meg olyan esetekre, amikor a csatlakozási költségek a várható hasznossághoz képest aránytalanok lennének.

## 7. FEJEZET

### AZ ÁLLATEGÉSZSÉGÜGYRE, AZ ÉLELMISZER-BIZTONSÁGRA ÉS A NÖVÉNYEGÉSZSÉGÜGYRE VONATKOZÓ SZABÁLYOK

#### 27. CIKK

##### Élelmiszer-biztonsági és Állat- és Növényegészségügyi Kérdésekkel Foglalkozó Albizottság

1. A keretmegállapodás 76. cikke (8) bekezdésének első mondatától eltérve, létrejön az Élelmiszer-biztonsági és Állat- és Növényegészségügyi Kérdésekkel Foglalkozó Albizottság. Az említett Albizottság által alkalmazott módszertant, valamint az Albizottság összetételét és működését a Vegyes Bizottság állapítja meg eljárási szabályzatában.
2. Az Élelmiszer-biztonsági és Állat- és Növényegészségügyi Kérdésekkel Foglalkozó Albizottság rendszeresen, illetve az EU vagy Andorra kérésére felülvizsgálja az élelmiszer-biztonságra, valamint az állat- és növényegészségügyi kérdésekre vonatkozó uniós jogi aktusok alakulását, és azonosítja az Andorrában alkalmazandó uniós jogi aktusokat.
3. Szükség esetén az Élelmiszer-biztonsági és Állat- és Növényegészségügyi Kérdésekkel Foglalkozó Albizottság ajánlásokat tesz a Vegyes Bizottságnak a társult állami jegyzőkönyv I. mellékletének a keretmegállapodás 81. cikke szerinti frissítése céljából.

## 28. CIKK

### A harmadik országokból behozott és Andorrába szánt termékek ellenőrzése

A harmadik országokból behozott és Andorrába szánt termékek ellenőrzését – az andorrai hatóságok nevében és megbízásából – az EU-tagállamok illetékes hatóságai végzik el a határállomásokon.

## 29. CIKK

### Hozzáférés a megelőző vagy terápiás kezelésekhez egészségügyi válsághelyzetek esetén

1. Az EU és Andorra szorosan együttműködik egy, az állategészségügy, az élelmiszer- és a növényegészségügy biztonság területén felmerülő súlyos egészségügyi válsághelyzet esetén.
2. Az erősen járványos jellegűnek tekinthető állatbetegségek kitörései által okozott, súlyos egészségügyi válsághelyzetek esetén az EU és Andorra haladéktalanul tájékoztatja egymást, és lehetőség szerint összehangolja fellépését, különösen akkor, ha vakcinázási intézkedések vagy tervek bevezetését fontolják.

## 30. CIKK

### Ellenőrzések

Az uniós szakértők által végzett ellenőrzések tekintetében Andorrára ugyanazon rendelkezések vonatkoznak, mint az EU-tagállamok által a szakértők által végzett ellenőrzések vonatkozásában előírt rendelkezések.

## 31. CIKK

### Részvétel a jelentéstételi rendszerekben

1. Andorra részt vesz a hatósági ellenőrzések információkezelési rendszerében (a továbbiakban: IMSOC) vagy bármely más olyan rendszerben, amely az IMSOC-ot a jövőben esetlegesen felváltja.
2. Az Andorra az IMSOC-ban való részvételére vonatkozó technikai és működési szabályokat a Vegyes Bizottság határozza meg az illetékes Albizottság javaslata alapján.

### III. RÉSZ

## A SZEMÉLYEK, A SZOLGÁLTATÁSOK ÉS A TŐKE SZABAD MOZGÁSA

### 1. FEJEZET

## A SZEMÉLYEK, A MUNKAVÁLLALÓK ÉS AZ ÖNÁLLÓ VÁLLALKOZÓK SZABAD MOZGÁSA

### 32. CIKK

#### A személyek szabad mozgására vonatkozó átmeneti időszakok

1. Egyrésztől Andorra, másrésztől az EU tagállamai az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven keresztül továbbra is hatályban tarthatják egyrésztől az EU-tagállamok állampolgárai, másrésztől az andorrai állampolgárok vonatkozásában azokat a nemzeti rendelkezéseiket, amelyek a területükre történő belépést, valamint a területükön való tartózkodást és munkavállalást előzetes engedélyhez kötik.

Andorra az EU-tagállamok állampolgárai vonatkozásában az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven keresztül továbbra is hatályban tarthatja a letelepedni szándékozókra és a munkavállalókra vonatkozó mennyiségi korlátozásokat.

2. Andorra az e megállapodás hatálybalépésétől számított két éven keresztül továbbra is hatályban tarthatja azokat a nemzeti rendelkezéseit, amelyek a munkavállalók valamennyi kategóriájára vonatkozóan korlátozzák a foglalkozási mobilitást és a szakmák gyakorlását.

### 33. CIKK

#### Az átmeneti időszakok alatti intézkedések

1. Az e fejezet 32. cikkében részletezett korlátozásoktól eltekintve Andorra e megállapodás aláírásának időpontjától semmilyen újabb korlátozást nem vezet be a munkavállalóknak és az önálló vállalkozóknak az ország területére történő belépésével, valamint az ország területén történő munkavállalásával és letelepedésével kapcsolatban.
2. Andorra minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy az átmeneti időszakok során az EU-tagállamok állampolgárai ugyanolyan eséllyel tölthessék be az üres álláshelyeket Andorra területén, mint az andorrai állampolgárok.

### 34. CIKK

#### A meglévő kétoldalú megállapodások alkalmazása az átmeneti időszakok során

Az átmeneti időszakok során a fennálló kétoldalú megállapodások változatlanul érvényben maradnak, hacsak a megállapodás rendelkezései nem kedvezőbbek az EU-tagállamok állampolgárait nézve.

## 2. FEJEZET

### KÖZLEKEDÉS

#### 35. CIKK

##### Közúti árufuvarozási kabotázs

1. Ez a megállapodás a kabotázsjogokat illetően nem érinti a következő kétoldalú megállapodásokat:

- (a) *Acuerdo entre el Reino de España y el Principado de Andorra sobre transporte internacional por carretera*, kelt Ordinóban, 2015. január 8-án;
- (b) *Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la Principauté d'Andorre concernant les transports routiers internationaux de marchandises*, kelt Andorra la Vellában, 2000. december 12-én;
- (c) *Acordo entre a República Portuguesa e o Principado de Andorra relativo a Transportes Internacionais Rodoviários de Passageiros e de Mercadorias*, kelt Andorra la Vellában, 2000. november 15-én; valamint
- (d) *Accordo fra il Governo della Repubblica italiana e il Governo del Principato di Andorra, concernente la regolamentazione del trasporto internazionale di viaggiatori e di merci su strada*, kelt Brüsszelben, 2015. május 19-én.

Ezen kabotázsjogok aktualizálhatók.

2. Ez a megállapodás hatályon kívül helyezi az (1) bekezdésben felsorolt kétoldalú megállapodásokat az e kétoldalú megállapodások által szabályozott kabotázsjogokon kívüli minden egyéb kérdés tekintetében.
  
3. Az (1) bekezdésben előírtak kivételével Andorra nem köthet az EU-tagállamokkal a közúti fuvarozást szabályozó új megállapodásokat az e megállapodás hatálya alá tartozó kérdésekben.

## IV. RÉSZ

### A NÉGY SZABADSÁGGAL KAPCSOLATOS HORIZONTÁLIS RENDELKEZÉSEK

#### 1. FEJEZET

#### TÁRSASÁGI JOG

#### 36. CIKK

##### A nyilvántartások összekapcsolása

1. Andorra központi, kereskedelmi és cégnyilvántartását össze kell kapcsolni az (EU) 2017/1132 európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>1</sup> 22. cikkével összhangban létrehozott, a nyilvántartások összekapcsolására szolgáló rendszerrel.
2. Andorra központi, kereskedelmi és cégnyilvántartásának a nyilvántartások összekapcsolására szolgáló rendszerrel való összekapcsolása teljes mértékben összhangban kell legyen a társasági jog területére vonatkozó uniós jogi aktusokkal, valamint meg kell feleljen azon feltételnek, hogy Andorra teljesít valamennyi technikai követelményt és pénzügyi kötelezettséget.

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2017/1132 irányelve (2017. június 14.) a társasági jog egyes vonatkozásairól (EU HL L 169., 2017.6.30., 46. o.).

3. Az (EU) 2017/1132 irányelvvel összhangban Andorra végrehajtja az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy biztosítsa nyilvántartásai interoperabilitását a nyilvántartások összekapcsolására szolgáló rendszerrel a platformon keresztül és az információknak a nyilvántartások összekapcsolására szolgáló rendszeren keresztül történő terjesztését és cseréjét, valamint biztosítja, hogy az andorrai társaságok és fióktelepek rendelkezzenek európai egyedi azonosítóval (EUID).

4. Andorra viseli a nemzeti nyilvántartásainak az (EU) 2017/1132 irányelvből eredő kiigazítása költségeit, valamint azok karbantartási és működési költségeit.

## SZÁRMAZÁSI SZABÁLYOK

### I. RÉSZ

#### ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

#### 1. CIKK

##### Fogalommeghatározások

E függelék alkalmazásában a következő fogalommeghatározásokat kell alkalmazni:

- (a) „Társult Fél”: az EU vagy Andorra ;
- (b) „árucsoport”, „áruosztály”, „vámtarifaszám” vagy „alszám”: a Vámszerződés Tanácsnak az egyedi szállítványhivatkozási szám (UCR) vámcélokra történő felhasználásáról szóló, 2004. június 26-i ajánlásában foglaltak szerinti módosításokkal együtt a Harmonizált Áruleíró- és Kódrendszert (a továbbiakban: a Harmonizált Rendszer) alkotó nomenklatúrán belül meghatározott árucsoport, áruosztály, vámtarifaszám vagy alszám (négy- vagy hatszámjegyű kódok);
- (c) „besorolt”: egy áru egy adott fejezet, áruosztály, vámtarifaszám vagy alszám alá tartozik;

- (d) „szállítmány”: olyan termékek, amelyeket vagy:
- (i) egy adott exportőr egy adott címzettnek egyidejűleg szállít; vagy
  - (ii) az exportőrtől a címzettig való szállításuk során egyetlen fuvarokmány, ilyen egyetlen fuvarokmány hiányában egyetlen számla kíséri;
- (e) „az EU vámhatóságai”: bármely EU-tagállam vámhatóságai;
- (f) „vámérték”: az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény VII. cikkének végrehajtásáról szóló 1994. évi megállapodás<sup>1</sup> szerint megállapított érték;
- (g) „gyártelepi ár”: a gyárból való elszállításakor a termékért a Társult Fél területén letelepedett azon gyártónak fizetett ár, amelynek vállalkozásában az utolsó megmunkálást vagy feldolgozást végezték, azzal a feltétellel, hogy az árnak magában kell foglalnia az összes felhasznált anyag értékét és a gyártással összefüggésben felmerülő összes költséget, de nem foglalhatja magában az előállított termék kivitele esetén visszafizetett vagy visszaigényelhető belső adókat; abban az esetben, ha az utolsó megmunkálást vagy feldolgozást egy bizonyos gyártó alvállalkozásban végezte, a „gyártó” az alvállalkozót igénybe vevő vállalkozás is lehet; ha a ténylegesen kifizetett árban nem jelenik meg a termék előállításával összefüggésben a Társult Fél területén ténylegesen felmerült valamennyi költség, akkor a gyártelepi ár az összes ilyen költség összegének a létrejövő termék kivitele esetén visszatérítendő vagy visszatéríthető mindennemű belső adóval csökkentett értékét jelenti;
- (h) „felcserélhető anyagok” vagy „felcserélhető termékek”: olyan anyagok vagy termékek, amelyek azonos jellegűek és kereskedelmi minőségűek, azonos műszaki és fizikai jellemzőkkel rendelkeznek, és egymástól nem különböztethetők meg;

---

<sup>1</sup> EK HL L 336., 1994.12.23., 119. o.

- (i) „áru”: anyagok és termékek egyaránt;
- (j) „előállítás”: bármiféle megmunkálás vagy feldolgozás, beleértve az összeszerelést is;
- (k) „anyag”: a termék gyártása során felhasznált bármilyen összetevő, alapanyag, alkotóelem vagy alkatrészstb.;
- (l) „a nem származó anyagok megengedett legnagyobb részaránya”: a nem származó anyagok mennyiségének azon megengedett legnagyobb részaránya, amely mellett az előállítás a termék származó státusa megalapozása szempontjából még kielégítő megmunkálásnak vagy feldolgozásnak minősül, bizonyos esetekben a termék gyártelepi árának százalékában, más esetekben az árucsoportok egy meghatározott csoportjába vagy egy meghatározott árucsoportba, vámtarifaszám alá vagy alszám alá tartozó felhasznált anyagok nettó tömegének százalékában van kifejezve;
- (m) „termék”: az előállított termék, abban az esetben is, ha azt későbbi felhasználásra szánják egy másik gyártási műveletben;
- (n) „terület”: egy Társult Fél szárazföldi területe, belvizei és felségvizei;
- (o) „hozzáadott érték”: a terméknek azon másik Társult Fél területéről származó valamennyi beépített anyag vámértékével csökkentett gyártelepi ára, amely viszonylatában kumuláció alkalmazható, vagy amennyiben a vámérték nem ismert vagy nem állapítható meg, az anyagokért az exportáló Társult Fél területén fizetett első megállapítható ár;
- (p) „anyagok értéke”: a felhasznált nem származó anyagok behozatalkor érvényes vámértéke, vagy ha ez nem ismert vagy az adott vámérték nem állapítható meg, az anyagokért az exportáló Társult Fél területén fizetett első megállapítható ár, e pontot a felhasznált származó anyagok értékének megállapítására is értelemszerűen alkalmazni kell.

## II. RÉSZ

### A „SZÁRMAZÓ TERMÉK” FOGALMÁNAK MEGHATÁROZÁSA

#### 2. CIKK

##### Általános követelmények

E megállapodás végrehajtása során a következő termékek minősülnek valamely Társult Fél területéről származónak a valamely másik Társult Fél területére történő kivitel esetén:

- (a) az e függelék 3. cikke értelmében teljes egészében egy adott Társult Fél területén létrejött vagy előállított termékek;
- (b) valamely Társult Fél területén létrejött vagy előállított, olyan anyagokat tartalmazó termékek, amelyek nem teljes egészében ott jöttek létre vagy kerültek előállításra, feltéve, hogy a szóban forgó anyagokat e függelék 4. cikke értelmében a szóban forgó Társult Fél területén kielégítő megmunkálás vagy feldolgozás alá vonták.

#### 3. CIKK

##### Teljes egészében létrejött vagy előállított termékek

1. A másik Társult Fél területére történő kivitel esetén a következő termékek minősülnek teljes egészében valamely Társult Fél területén létrejöttnek vagy előállítottnak:

- (a) az adott Társult Fél területén a földből vagy tengerfenékről kinyert ásványi termékek és természetes víz;

- (b) az ott termesztett vagy betakarított növények – beleértve a vízi növényeket – és növényi eredetű termékek;
- (c) az ott született és felnevelt élő állatok;
- (d) az ott nevelt élő állatokból származó termékek;
- (e) az ott született és nevelt, majd levágott állatokból származó termékek;
- (f) az ott folytatott vadászból vagy halászból származó termékek;
- (g) akvakultúra-termékek, amennyiben a halak, rákfélék, puhatestű vagy más gerinctelen víziállatok tojásból, lárvából, zsenge vagy előnevelt ivadékból ott születtek vagy ott nevelték őket;
- (h) az adott Társult Fél hajóival bármely parti tengeren kívüli tengerszakaszból kinyert tengeri halászati termékek és a tengerből nyert más termékek;
- (i) az adott Társult Fél feldolgozóhajóin a kizárólag a h) pontban említett termékekből előállított termékek;
- (j) az adott Társult Fél területén összegyűjtött, kizárólag nyersanyagok visszanyerésére alkalmas használt cikkek;
- (k) az adott Társult Fél területén végzett gyártási műveletekből visszamaradó hulladék és selejt;
- (l) az adott Társult Fél felségvizein kívül fekvő olyan tengerfenék felszínéről vagy talajából kinyert termékek, amelynek kiaknázására a szóban forgó Társult Fél kizárólagos joggal rendelkezik;
- (m) a kizárólag az a)–l) pontban meghatározott termékből előállított áru.

2. Az (1) bekezdés h) és i) pontjában szereplő „hajói” és „feldolgozóhajói” kifejezés kizárólag azon hajókra és feldolgozóhajókra vonatkozik, melyek az alábbi követelménynek megfelelnek:

- (a) nyilvántartásba vannak véve az exportáló vagy az importáló Társult Félnél;
- (b) az exportáló vagy importáló Társult Fél lobogója alatt közlekednek; és
- (c) teljesítik a következő feltételek valamelyikét:
  - (i) legalább 50 %-ban az exportáló vagy importáló Társult Fél állampolgárainak tulajdonában vannak; vagy
  - (ii) olyan jogi személyek tulajdonában vannak, amelyek:
    - székhelye és tevékenysége gyakorlásának elsődleges helye az exportáló vagy importáló Társult Fél területén van, valamint
    - legalább 50 %-ban az exportáló vagy importáló Társult Fél, illetve az exportáló vagy importáló Társult Fél állami szervei vagy állampolgárai tulajdonában vannak.

3. Amennyiben az exportáló vagy importáló Társult Fél az EU, akkor a (2) bekezdés alkalmazásában az „exportáló vagy importáló Társult Fél” az EU tagállamait jelenti.

## 4. CIKK

### Kielégítő megmunkálás vagy feldolgozás

1. E függelék e cikkének (3) bekezdése és 6. cikkének sérelme nélkül, a nem teljes egészében valamely Társult Fél területén létrejött vagy előállított termékek akkor minősülnek kielégítően megmunkáltnak vagy feldolgozottak, ha az e függelék II. mellékletében az érintett árukra vonatkozóan meghatározott feltételek teljesülnek.
2. Ha egy olyan terméket, amely az (1) bekezdésnek megfelelően valamelyik Társult Fél területén megszerezte a származó státust, egy másik termék előállítása során alapanyagként használnak fel, akkor nem kell figyelembe venni a termék előállítása során esetlegesen felhasznált nem származó anyagokat.
3. Az (1) bekezdésben előírt követelmények teljesülését termékenként kell vizsgálni.

Ha azonban a vonatkozó szabály a nem származó anyagok megengedett legnagyobb részarányának való megfelelésen alapul, a Társult Felek vámhatóságai engedélyezhetik az exportőröknek, hogy a költségek és a devizaárfolyamok ingadozásainak figyelembevétele érdekében a (4) bekezdésnek megfelelően kiszámítsák a felhasznált termék gyártelepi árának és a nem származó anyagok értékének az átlagát.

4. Amennyiben a (3) bekezdés második albekezdése alkalmazandó, a termék átlagos gyártelepi árát és a felhasznált nem származó termékek átlagos értékét kell kiszámítani, előbbi az előző adóévben az adott termék összes értékesítése után felszámított gyártelepi ár összegéből, utóbbi az előző adóévben az adott termék előállítása során felhasznált összes nem származó anyag értékének összegéből, adóévként az exportáló Társult Fél által meghatározott adóévet figyelembe véve, illetve ha a teljes adóévre vonatkozóan nem állnak rendelkezésre adatok, akkor rövidebb, legalább 3 hónap hosszúságú időtartamot figyelembe véve.

5. Ha egy exportőr az átlagolós eljárás alkalmazását választotta, akkor a referenciaként figyelembe vett adóévet, illetve a referenciaként figyelembe vett, az adóévnél rövidebb időszakot követő év során következetesen azt kell alkalmaznia. Az exportőr az átlagolós eljárás alkalmazásával felhagyhat ugyanakkor abban az esetben, ha egy adott adóév vagy annál rövidebb, legalább 3 hónap hosszúságú reprezentatív időtartam alatt azt tapasztalja, hogy a költségeknek vagy a devizaárfolyamoknak az eljárás alkalmazását megalapozó ingadozásai megszűntek.
6. A nem származó anyagok megengedett legnagyobb részarányára vonatkozó kritérium teljesülésének vizsgálata során gyártelevi árként és a felhasznált nem származó anyagok értékeként a (4) bekezdésben említett átlagos értékeket kell figyelembe venni.

## 5. CIKK

### Tűrészhatárokra vonatkozó szabályok

1. E függelék 4. cikkétől eltérve, és figyelemmel az e cikk (2) és (3) bekezdésében foglalt feltételekre, az e függelék II. melléklete szerinti listában meghatározott feltételek értelmében egy adott termék előállításában nem felhasználható nem származó anyagok az adott termék előállításában mégis felhasználhatók, ha a termékben a becsült teljes nettó tömegük vagy összértékük nem haladja meg a 24. árucsoportba tartozó termékek esetében a termék nettó tömegének 15 %-át;

2. E cikk (1) bekezdése nem érinti a nem származó anyagok részarányaie függelék II. mellékletében megállapított legnagyobb értékeinek a túllépését.

3. E cikk (1) és a (2) bekezdése nem alkalmazandó az e függelék 3. cikke értelmében teljes egészében egy adott Társult Fél területén létrejött vagy előállított termékekre. E függelék 6. cikkének és 8. cikke (1) bekezdésének sérelme nélkül azonban az említett rendelkezésekben előírt tűréshatárokat kell alkalmazni azokra a termékekre, amelyek esetében az e függelék II. mellékletében megállapított feltételek előírják, hogy az említett termék előállítása során felhasznált anyagoknak teljes egészükben létrejötnek vagy előállítottaknak kell lenniük.

## 6. CIKK

### Nem kielégítő megmunkálás vagy feldolgozás

1. E cikk (2) bekezdésének sérelme nélkül a származó státus megszerzése szempontjából nem kielégítő megmunkálásnak vagy feldolgozásnak kell tekinteni a következő műveleteket, függetlenül attól, hogy teljesülnek-e az e függelék 4. cikkében foglalt követelmények:

- (a) a szállítás és tárolás során a termékek állagának megőrzését biztosító műveletek;
- (b) csomagok megosztása és összeállítása;
- (c) mosás, tisztítás; por, oxidáció, olaj, festék vagy más külső réteg eltávolítása;
- (d) textília vasalása vagy simítása;
- (e) egyszerű festési és fényezési műveletek;

- (f) a rizs hántolása, részleges és teljes őrlése; a gabonafélék és a rizs fényezése, glazúrozása;
- (g) a cukor színezésére, ízesítésére vagy formázására szolgáló műveletek; a kristálycukor részleges vagy teljes őrlése;
- (h) gyümölcsök, diófélék és zöldségek hámozása, magozása és héjazása;
- (i) élezés, egyszerű köszörülés vagy egyszerű vágás;
- (j) szitálás, rostálás, válogatás, osztályozás, méret szerinti osztályozás és összepárosítás, ideértve a készletek összeállítását is;
- (k) palackba, konzervdobozba, üvegbe, flakonba, zsákba, ládába, dobozba való egyszerű behelyezés, kartonra vagy táblára való rögzítés és minden egyéb egyszerű csomagolási művelet;
- (l) jelölések, címkék, logók és más hasonló megkülönböztető jelzések termékekre vagy azok csomagolására való felhelyezése vagy nyomtatása;
- (m) különböző vagy azonos fajtájú termékek egyszerű vegyítése;
- (n) cukor vegyítése bármely anyaggal;
- (o) víz egyszerű hozzáadása a termékekhez, vagy a termékek egyszerű hígítása, víztelenítése vagy denaturálása;
- (p) árucikk-alkatrészek egyszerű összeszerelése teljes árucikké vagy termékek részekre bontása;

(q) állatok levágása;

(r) az a)–q) pontban meghatározott két vagy több művelet kombinációja.

2. Annak eldöntése során, hogy az adott terméken végrehajtott megmunkálás vagy feldolgozás az (1) bekezdés értelmében nem kielégítőnek minősül-e, a terméken az exportáló Társult Fél területén végrehajtott valamennyi műveletet figyelembe kell venni.

## 7. CIKK

### Kétoldalú származási kumuláció

1. E függelék 2. cikkének sérelme nélkül, a másik Társult Fél területére exportált termékek az exportáló Társult Féltől származónak tekintendők, ha azok annak területén jöttek létre és a másik Társult Fél területéről származó anyagokat tartalmazzak, feltéve, hogy az exportáló Társult Fél területén végzett megmunkálás vagy feldolgozás meghaladja az e függelék 6. cikkében említett műveleteket. Az e függelék 4. cikkének megfelelően az említett anyagok esetében nem szükséges, hogy azok kielégítő megmunkáláson vagy feldolgozáson menjenek keresztül.

2. E függelék 2. cikkének sérelme nélkül, a valamelyik Társult Fél területén végzett megmunkálás vagy feldolgozás az exportáló Társult Fél területén elvégzettnek minősül, ha a létrejött vagy előállított termékeket az említett exportáló Társult Fél területén a későbbiekben megmunkálják vagy feldolgozzák.

## 8. CIKK

### Minősítési egység

1. E függelék alkalmazásában a minősítési egység az az adott termék, amely a Harmonizált Rendszer nómenklatúrája szerinti besorolás meghatározásakor alapegységnek tekintendő. Ebből következően:
  - (a) amikor egy terméket a Harmonizált Rendszer alapján egyetlen vámtarifaszám alá besorolt áruk csoportja vagy halmaza alkot, akkor az egész együtt alkotja a minősítési egységet;
  - (b) ha egy szállítmány a Harmonizált Rendszer szerinti ugyanazon vámtarifaszám alá besorolt több azonos termékből áll, akkor e függelék alkalmazása során minden egyes terméket figyelembe kell venni.
2. Amennyiben – a Harmonizált Rendszer értelmezésére vonatkozó általános szabályok 5. szabálya alapján – besorolási szempontból a csomagolás a termék részét képezi, akkor azt a származás meghatározásakor is figyelembe kell venni.
3. A berendezés, gép, készülék vagy jármű részének kell tekinteni azokat a vele együtt szállított tartozékokat, pótalkatrészeket és szerszámokat, amelyek normál felszerelésének részét képezik, és gyártelepi árában benne foglaltatnak.

## 9. CIKK

### Készletek

A Harmonizált Rendszer értelmezésére vonatkozó általános szabályok 3. szabályában említett készleteket származónak kell tekinteni, ha az azokat alkotó összes termék származó. Ha a készlet származó és nem származó termékeket egyaránt tartalmaz, akkor a készletet mint egészet származónak kell tekinteni, amennyiben a nem származó termékek értéke nem haladja meg a készlet gyártelepi árának 15 %-át.

## 10. CIKK

### Semleges elemek

A termék származó státusának megállapítása céljából nem kell figyelembe venni az előállítás során esetleg felhasznált következő termékek származását:

- (a) energia és tüzelőanyag;
- (b) létesítmények és berendezések;
- (c) gépek és szerszámok;
- (d) minden más olyan áru, amely a termék végső összetételébe nem épül be, vagy amelyet nem arra szántak, hogy beépüljön a termékbe.

## 11. CIKK

### Könyvelés szerinti elkülönítés

1. Ha felcserélhető származó és nem származó anyagok kerülnek felhasználásra egy termék megmunkálása vagy feldolgozása során, akkor a gazdálkodók a szóban forgó anyagok kezelését végezhetik a könyvelés szerinti elkülönítés módszere alapján, az anyagok elkülönített raktározása nélkül.
2. A gazdálkodók a könyvelés szerinti elkülönítés módszerének alkalmazásával anélkül biztosíthatják az 1701 vámtarifaszám alá tartozó származó és nem származó felcserélhető termékek kezelését, hogy a termékeket elkülönítve raktározzák.
3. A Társult Felek előírhatják, hogy a könyvelés szerinti elkülönítési módszer alkalmazásához szükséges legyen a vámhatóságok előzetes engedélye. A vámhatóságok az engedély megadását bármilyen, általuk megfelelőnek ítélt feltételhez köthetik, és figyelemmel kísérik az említett engedély felhasználását. A vámhatóságok visszavonhatják az engedélyt, ha a kedvezményezett bármilyen módon nem megfelelően használja fel azt, vagy elmulasztja az e függelékben meghatározott bármely más feltétel teljesítését.

A könyvelés szerinti elkülönítési módszer alkalmazásával biztosítani kell, hogy soha ne minősüljön annál több termék az „exportáló Társult Fél területéről származónak”, mint ha a készleteket a fizikai elkülönítés módszerének alkalmazásával raktározták volna.

A könyvelés szerinti elkülönítési módszert az exportáló Társult Fél területén alkalmazandó általános számviteli elvek alapján kell alkalmazni, és a módszer alkalmazását az ott alkalmazandó általános számviteli elvek alapján kell nyilvántartani.

4. A könyvelés szerinti elkülönítési módszer kedvezményezettje származási igazolást állít ki vagy kérelmez arra a termékmennyiségre vonatkozóan, amely az exportáló Társult Fél területéről származónak tekinthető. A vámhatóságok kérésére a könyvelés szerinti elkülönítési módszer kedvezményezettjének nyilatkozatot kell tennie arról, hogy a mennyiségeket hogyan kezelték.

### III. RÉSZ

#### TERÜLETI FELTÉTELEK

#### 12. CIKK

##### A területiség elve

1. Az e függelék II. részében megállapított feltételeket az érintett Társult Fél területén megszakítás nélkül kell teljesíteni.
2. Ha valamelyik Társult Fél területéről harmadik országba exportált származó terméket visszavisznek az adott Társult Fél területére, az a továbbiakban csak akkor tekinthető származónak, ha a vámhatóság számára hitelt érdemlően bizonyítható, hogy a visszavitt termék:
  - (a) az említett termék azonos az eredetileg kivitt termékkel; valamint
  - (b) a termék az adott országbeli tartózkodása vagy a kivitele alatt a jó állapotban való megőrzéshez szükségeseken kívül semmilyen műveleten nem esett át.
3. Az exportáló Társult Fél területéről exportált és oda később visszaimportált anyagok esetében a származó státusnak az e függelék II. részében meghatározott feltételek szerinti megszerzésére nincs hatással az említett Társult Fél területén kívül végzett megmunkálás vagy feldolgozás, feltéve, hogy:
  - (a) az említett anyagok teljes egészében az exportáló Társult Fél területén létrejöttek vagy előállítottak minősülnek, illetve az e függelék 6. cikkben felsorolt műveleteket meghaladó megmunkáláson vagy feldolgozáson estek át a kivitt megelőzően; valamint

- (b) a vámhatóságok számára hitelt érdemlően bizonyítható, hogy
- (i) az újból behozott termékeket az exportált anyagok megmunkálásával vagy feldolgozásával állították elő; valamint
  - (ii) az exportáló Társult Fél területén kívül e cikk alkalmazásával szerzett teljes hozzáadott érték nem haladja meg azon végtermék gyártelepi árának a 10 %-át, amelyre a származó státus megállapítását kérték.

4. E cikk (3) bekezdésének alkalmazása céljából az e függelék II. részében meghatározott, a származó státus megszerzésére vonatkozó feltételek nem alkalmazható az exportáló Társult Fél területén kívül végzett megmunkálásra vagy feldolgozásra. Olyan esetekben azonban, amikor a végtermék származó státusának a meghatározásához az e függelék II. mellékletében meghatározott szabályok közül olyannak az alkalmazására kerül sor, amely az összes beépített nem származó anyag maximális értékét határozza meg, az exportáló Társult Fél területén beépített nem származó termékek teljes értéke, valamint az e cikk alkalmazása során az említett exportáló Társult Fél területén kívül keletkező teljes hozzáadott érték együttesen nem haladhatja meg a megállapított százalékos értéket.

5. A (3) és (4) bekezdés alkalmazásában a „teljes hozzáadott érték” fogalma az exportáló Társult Fél területén kívül felmerült összes költséget jelenti, beleértve az ott beépített anyagok költségét is.

6. E cikk (3) és (4) bekezdése nem alkalmazható olyan termékekre, amelyek nem felelnek meg az e függelék II. mellékletében meghatározott feltételeknek, vagy amelyek csak az 5. cikkben megadott általános tűréshatár alkalmazásával tekinthetők kielégítően megmunkáltnak vagy feldolgozottknak.

7. Minden olyan megmunkálást vagy feldolgozást, amely e cikk hatálya alá tartozik, és amelyre az exportáló Társult Fél területén kívül kerül sor, a passzív feldolgozással kapcsolatos rendelkezések vagy más hasonló rendelkezések alapján kell elvégezni.

## 13. CIKK

### A változtatás tilalma

1. Az e megállapodásban előírt preferenciális elbánás kizárólag az e függelékben meghatározott követelményeknek megfelelő és valamely Társult Fél területére történő behozatalra bejelentett termékekre vonatkozik, feltéve, hogy az említett termékek megegyeznek az exportáló Társult Félől exportált termékekkel. Az ilyen termékek semminemű módosításon vagy más átalakításon nem eshetnek át, kivéve a jó állapotban való megőrzésüket célzó műveleteket és az importáló Társult Fél konkrét nemzeti előírásainak való megfelelés érdekében szükséges jelölések, címkék, plombák vagy bármely más dokumentáció hozzáadását, amelyre a harmadik tranzitország(ok)ban vagy a megbontás helye szerinti harmadik ország(ok)ban a belföldi használatra való bejelentést megelőzően, vámfelügyelet alatt került sor.
2. A termékek vagy a szállítmányok tárolására sor kerülhet, feltéve, hogy az említett termékek vagy szállítmányok a harmadik tranzitország(ok)ban a vámhatóságok felügyelete alatt maradnak.
3. E függelék IV. részének sérelme nélkül a szállítmányok megbonthatók, feltéve, hogy a szállítmányok a megbontás helye szerinti harmadik ország(ok)ban a vámhatóságok felügyelete alatt maradnak.
4. Kétség esetén az importáló Társult Fél bármikor felkérheti az importőrt vagy képviselőjét, hogy nyújtson be minden olyan megfelelő dokumentumot, amely bizonyítja az e cikknek való megfelelést, és ennek a felkérésnek az importőr bármilyen igazoló dokumentum – különösen az alábbiak – benyújtásával eleget tehet:
  - (a) szerződéses fuvarokmányok, például hajóraklevelek;

- (b) a csomagok jelölésén vagy számozásán alapuló tényszerű vagy konkrét bizonyítékok;
- (c) a tranzitország(ok) vagy a megbontás helye szerinti harmadik ország(ok) vámhatóságai által benyújtott igazolás arról, hogy a terméket nem manipulálták, vagy bármely más olyan okmány, amely igazolja, hogy az áruk a vámhatóságok felügyelete alatt maradtak a tranzit harmadik ország(ok)ban vagy a megbontás helye szerinti harmadik ország(ok)ban; vagy
- (d) magához az áruhoz kapcsolódó bármilyen bizonyíték.

## 14. CIKK

### Kiállítások

1. Ha egy származó terméket kiállítás céljából nem egy olyan országba küldenek, amely viszonylatában az e függelék 7. cikkével összhangban kumuláció alkalmazható, majd a kiállítást követően valamely Társult Fél területére irányuló behozatal céljából értékesítenek, akkor ez a termék a behozatala során jogosult a jelen megállapodás rendelkezései szerinti kedvezményekre, ha a vámhatóság számára hitelt érdemlően bizonyítható, hogy:

- (a) a terméket egy exportőr valamely Társult Fél területéről küldte a kiállítást rendező országba és ott kiállította azokat;
- (b) a terméket ez az exportőr egy másik Társult Félhez tartozó személy részére értékesítette vagy más módon továbbadta;
- (c) a terméket a kiállítás alatt vagy közvetlenül utána szállították el ugyanabból az államból, mint ahova azt a kiállításra elküldték; valamint

(d) a termékeket a kiállításra szállítást követően a kiállításon való bemutatáson kívül semmilyen más célra nem használták.

2. Az e függelék V. részének megfelelően származási igazolást kell kibocsátani vagy kiállítani, és azt a szokásos módon meg kell küldeni az importáló Társult Fél vámhatóságainak. Ezen fel kell tüntetni a kiállítás nevét és címét. Szükség esetén további okmányyszerű igazolást lehet megkövetelni a kiállítás körülményeiről.

3. Az (1) bekezdés rendelkezéseit kell alkalmazni minden olyan kereskedelmi, ipari, mezőgazdasági vagy kézműves kiállítás, vásár vagy hasonló nyilvános rendezvény vagy bemutató tekintetében, amelyet nem magáncélból, külföldi termékek boltokban vagy üzlethelyiségekben való értékesítése érdekében szerveznek, és amely során a termékek vámfelügyelet alatt maradnak.

## IV. RÉSZ

### SZÁRMAZÁSI IGAZOLÁS

#### 15. CIKK

##### Általános követelmények

1. Az egyik Társult Fél területéről származó termékek a másik Társult Fél területére történő behozataluk esetén jogosultak az e megállapodás szerinti kedvezményekre, amennyiben benyújtásra kerül az alábbi származási igazolások valamelyike:

- (a) EUR.1 szállítási bizonyítvány, amelynek mintája megtalálható e függelék IV. mellékletében;
- (b) az e függelék 16. cikkének (1) bekezdésében megállapított esetekben egy, az exportőr által számlán, szállítólevélen vagy bármilyen más kereskedelmi okmányon tett származási nyilatkozat, amelynek szövegét e függelék III. melléklete tartalmazza amely kellő részletességgel írja le az érintett terméket ahhoz, hogy lehetővé váljon annak azonosítása;.

2. E cikk (1) bekezdésétől eltérve, az e függelék 25. cikkében meghatározott esetekben az e függelék szerinti származó termékek anélkül jogosultak e megállapodásban szereplő kedvezményekre, hogy szükséges volna az e cikk (1) bekezdésében említett származási igazolások bármelyikének benyújtása.

3. Az (1) bekezdés sérelme nélkül a Társult Felek megállapodhatnak arról, hogy a közöttük folyó preferenciális kereskedelemben az (1) bekezdésben említett származási igazolásokat a Társult Felek jogszabályaival összhangban valamely elektronikus adatbázisban nyilvántartásba vett exportőrök által kiállított származásmegjelölő nyilatkozatokkal váltják fel.

4. Az (1) bekezdés alkalmazásában a Társult Felek megállapodhatnak egy olyan rendszer létrehozásáról, amely lehetővé teszi az (1) bekezdésben említett származási igazolások elektronikus úton történő kibocsátását vagy benyújtását.

## 16. CIKK

### A származási nyilatkozat kiállításának feltételei

1. Az e függelék 15. cikke (1) bekezdésének b) pontjában említett származási nyilatkozatot kiállíthatja:

(a) az e függelék 17. cikke szerinti elfogadott exportőr; vagy

(b) az egy vagy több csomagból álló, 6 000 EUR összértéket meg nem haladó értékű, származó terméket tartalmazó szállítmány exportőre.

2. Akkor állítható ki származási nyilatkozat, ha a termékek valamely Társult Fél területéről származónak tekinthetők, és megfelelnek ezen függelék egyéb követelményeinek.

3. A származási nyilatkozatot tevő exportőrnek képesnek kell lennie arra, hogy az exportáló Társult Fél vámhatóságának kérésére bármikor bemutasson minden olyan megfelelő okmányt, amely igazolja az érintett termék származó státusát, valamint e függelék egyéb feltételeinek teljesülését.
4. Az exportőr a származási nyilatkozatot – amelynek szövegét e függelék III. melléklete tartalmazza – a számlára, a szállítólevélre vagy bármely más kereskedelmi okmányra rágépelve, rábélyegezve vagy rányomtatva, az említett mellékletben meghatározott nyelvi változatok valamelyikének felhasználásával és az exportáló Társult Fél nemzeti jogszabályainak megfelelően állítja ki. A származási nyilatkozat kézírással történő kiállítás esetén azt tintával és nyomtatott betűkkel kell kitölteni.
5. A származási nyilatkozaton szerepelnie kell az exportőr eredeti, kézzel írt aláírásának. Az e függelék 17. cikke értelmében vett elfogadott exportőrnek azonban nem kell aláírnia származási nyilatkozatokat, amennyiben az említett elfogadott exportőr az exportáló Társult Fél vámhatóságai felé benyújt egy írásos kötelezettségvállalást arra vonatkozóan, hogy az elfogadott exportőr teljes felelősséget vállal minden olyan származási nyilatkozatért, amelyen az említett elfogadott exportőr ugyanúgy azonosítható, mintha a nyilatkozatot kézzel aláírta volna.
6. A származási nyilatkozatot az exportőr kiállíthatja az érintett termékek kivitelekor vagy azt követően (a továbbiakban: a visszamenőleges származási nyilatkozat), feltéve, hogy az az érintett termék behozatalát követő 2 éven belül bemutatásra kerül az importáló Társult Félnél.

Amennyiben egy szállítmány megbontása e függelék 13. cikke (3) bekezdésének megfelelően történik, valamint ha ugyanezen 2 éves határidőt betartják, a visszamenőleges származási nyilatkozatot az exportáló Társult Fél elfogadott exportőre állítja ki.

## 17. CIKK

### Elfogadott exportőr

1. Az exportáló Társult Fél vámhatóságai – a nemzeti előírások betartása mellett – engedélyezhetik az említett Társult Fél területén letelepedett bármely exportőr számára (a továbbiakban: elfogadott exportőr), hogy az érintett termékek értékétől függetlenül származási nyilatkozatot állítson ki.
2. Az (1) bekezdésben említett engedélyt kérelmező exportőrnek kielégítően meg kell adnia a vámhatóságok számára a termék származó státusának, valamint e függelék egyéb követelményei teljesítésének igazolásához szükséges minden garanciát.
3. A vámhatóságok az elfogadott exportőrnek vámengedélyszámot adnak, amelyet fel kell tüntetni a származási nyilatkozaton.
4. A vámhatóságok ellenőrzik az (1) bekezdésben említett engedély megfelelő felhasználását. A vámhatóságok visszavonhatják az engedélyt, ha az elfogadott exportőr nem megfelelő módon használja azt, és kötelesek visszavonni azt, ha az elfogadott exportőr már nem biztosítja a (2) bekezdésben említett garanciákat.

## 18. CIKK

### Az EUR.1 szállítási bizonyítvány kiadására vonatkozó eljárás

1. Az EUR.1 szállítási bizonyítványt az exportáló Társult Fél vámhatóságai bocsátják ki az exportőr vagy – az exportőr felelősségére – meghatalmazott képviselőjének írásbeli kérelmére.

2. Az (1) bekezdés alkalmazásában az exportőr vagy meghatalmazott képviselője kitölti az EUR.1 szállítási bizonyítványt és az EUR.1 szállítási bizonyítvány kérelemnek az e függelék IV. mellékletében szereplő formanyomtatványát. Az EUR.1 szállítási bizonyítványt és az EUR.1 szállítási bizonyítvány kérelmet e megállapodás egyik hivatalos nyelvén, az exportáló Társult Fél nemzeti jogszabályaival összhangban kell kitölteni. Kézírással történő kiállítás esetén a EUR.1 szállítási bizonyítványt és az EUR.1 szállítási bizonyítvány kérelmet tintával és nyomtatott betűkkel kell kitölteni. A termékmegnevezést az erre a célra fenntartott rovatban úgy kell megadni, hogy üres sorok ne maradjanak. Nem teljesen kitöltött rovat esetén az utolsó sor alá vízszintes vonalat kell húzni, az üresen hagyott részt pedig átlós vonallal át kell húzni.
3. Az EUR.1 szállítási bizonyítvány kiállítását kérelmező exportőr köteles az EUR.1 szállítási bizonyítványt kiállító exportáló Társult fél vámhatóságainak kérésére bármikor benyújtani minden olyan releváns okmányt, amely az adott termékek származó státusát, valamint az e függelék egyéb feltételeinek való megfelelését igazolja.
4. Az exportáló Társult Fél vámhatóságai akkor adják ki az EUR.1 szállítási bizonyítványt, ha az érintett termékek a Társult Féltől származónak tekinthetők, és megfelelnek e függelék egyéb követelményeinek.
5. Az EUR.1 szállítási bizonyítványokat kiállító vámhatóságok minden szükséges intézkedést megtesznek annak érdekében, hogy ellenőrizzék a termékek származó státusát és e függelék egyéb követelményeinek való megfelelését. Ebből a célból az EUR.1 szállítási bizonyítványokat kiállító vámhatóságoknak jogukban áll bizonyítékokat bekérni, az exportőr könyvelését ellenőrizni vagy bármilyen egyéb, megfelelőnek tartott ellenőrzést elvégezni. Biztosítják továbbá, hogy az EUR.1 szállítási bizonyítvány és az EUR.1 szállítási bizonyítvány kérelem megfelelően legyenek kitöltve. Külön ellenőrzik, hogy az árumegnevezésre fenntartott helyet a visszaélés minden lehetőségét kizáróan, későbbi hozzáírás lehetőségét kizárva töltötték-e ki.

6. Az EUR.1 szállítási bizonyítvány kiadásának dátumát az EUR.1 szállítási bizonyítvány 11. rovatában kell feltüntetni.
7. Az EUR.1 szállítási bizonyítványt a vámhatóságok adják ki és a kivitel lebonyolítását vagy biztosítását követően azonnal az exportőr rendelkezésére bocsátják.

## 19. CIKK

### Utólag kiállított EUR.1 szállítási bizonyítvány

1. E függelék 18. cikkének (7) bekezdésétől eltérve az EUR.1 szállítási bizonyítvány az adott termékek kivitele után is kiadható, ha:
  - (a) az EUR.1 szállítási bizonyítványt a kivitel időpontjában tévedés, nem szándékos mulasztás vagy különleges körülmények miatt nem adták ki;
  - (b) a vámhatóságok számára kielégítően bizonyítható, hogy az EUR.1 szállítási bizonyítványt kiadták, ám a behozatalkor technikai okok miatt nem fogadták el;
  - (c) az érintett termékek végső rendeltetési helye a kivitel időpontjában nem volt ismert, és azt a szállítmányoknak a szállítása vagy tárolása során, illetve az e függelék 13. cikkének (3) bekezdése szerinti esetleges felbontása után határozták meg.
2. Az (1) bekezdés alkalmazásában az exportőrnek jeleznie kell az EUR.1 szállítási bizonyítvány kérelemben az olyan termékek kivitelének helyét és időpontját, amelyekre az EUR.1 szállítási bizonyítvány vonatkozik, és meg kell jelölnie kérelem okait.

3. A vámhatóságok a kivitel időpontjától számított két éven belül visszamenőleges hatállyal kiadhatnak egy EUR.1 szállítási bizonyítványt abban az esetben, ha ellenőrizték, hogy az exportőr az EUR.1 szállítási bizonyítvány kérelemben megadott információk megfelelnek a megfelelő ügyiratban foglalt adatoknak.
4. Az utólag kiállított EUR.1 szállítási bizonyítványt az alábbi angol nyelvű bejegyzéssel kell ellátni: „ISSUED RETROSPECTIVELY”.
5. Az angol nyelvű bejegyzést: „ISSUED RETROSPECTIVELY” az EUR.1 szállítási bizonyítvány 7. rovatába kell bejegyezni.

## 20. CIKK

### EUR.1 szállítási bizonyítvány másodlatának kiállítása

1. Az EUR.1 szállítási bizonyítvány ellopása, elvesztése vagy megsemmisülése esetén az exportőr az azt kiállító vámhatóságtól kérelmezheti, hogy a birtokában lévő kiviteli okmányok alapján EUR.1 szállítási bizonyítvány másodlatot készítsen.
2. Az (1) bekezdéssel összhangban kiadott EUR.1 szállítási bizonyítvány másodlatot az alábbi angol nyelvű bejegyzéssel kell ellátni: „DUPLICATE”.
3. Az angol nyelvű „DUPLICATE” bejegyzést az EUR.1 szállítási bizonyítvány másolatának 7. rovatába kell bejegyezni.
4. Az EUR.1 szállítási bizonyítvány másodlaton az eredeti EUR.1 szállítási bizonyítvány kiállítási dátumának kell szerepelnie, és az attól a naptól kezdve érvényes.

## 21. CIKK

### A származási igazolás érvényessége

1. A származási igazolás az exportáló Társult Fél területén történő kibocsátás vagy kiállítás napjától számított 10 hónapon át érvényes, és azt az említett időszakon belül be kell nyújtani az importáló Társult Fél vámhatóságai részére.
2. Az importáló Társult Fél vámhatóságaihoz az (1) bekezdésben hivatkozott érvényességi idő után benyújtott származási igazolás a preferenciális tarifális elbánás alkalmazása céljából elfogadható abban az esetben, ha az előírt határidőig történő benyújtás rendkívüli körülmények miatt hiúsult meg.
3. A késedelmes bemutatás más eseteiben az importáló Társult Fél vámhatóságai csak akkor fogadhatják el a származási igazolást, ha a termékeket az érvényességi idő lejárta előtt vám elé állították.

## 22. CIKK

### Vámszabad területek

1. A Társult Felek minden szükséges lépést megtesznek annak biztosítása érdekében, hogy származási igazolással a kereskedelem tárgyát képező olyan termékek, amelyek szállítás közben igénybe veszik a területükön lévő vámszabad területeket, ne legyenek más termékekkel kicserélhetőek, valamint, hogy ott az állapotromlás megelőzéséhez szükséges szokásos eljárásokon kívül semmilyen más művelet végrehajtására ne kerülhessen sor.

2. Az (1) bekezdéstől eltérve, amennyiben a valamely Társult Fél területéről származó, származási igazolás hatálya alá tartozó termékeket vámszabad területre hoznak be és megmunkálás vagy feldolgozás alá vonnak, akkor – ha a termékeken végzett megmunkálás vagy feldolgozás megfelel e függeléknek – új származási igazolás adható vagy állítható ki.

## 23. CIKK

### A behozatalra vonatkozó követelmények

A származási igazolásokat az importáló Társult Fél vámhatóságai részére az adott Társult Fél területén alkalmazandó eljárásoknak megfelelően kell benyújtani.

## 24. CIKK

### Részletekben történő behozatal

Amennyiben az importőr kérésére és az importáló fél vámhatóságai által meghatározott feltételek mellett a Harmonizált Rendszer értelmezésére vonatkozó általános szabályok 2(a) szabályában említett XVI. és XVII. áruosztályba vagy 7308 és 9406 vámtarifaszám alá tartozó, szétszerelt vagy össze nem állított terméket részletekben hoznak be, akkor ezekre a termékekre egyetlen származási igazolást kell benyújtani a vámhatóságoknak az első részlet behozatalakor.

## 25. CIKK

### Mentesség a származási igazolás alól

1. Magánszemélytől magánszemélynek kis csomagként küldött vagy utas személyes poggyászának részét képező termékeket a származási igazolás benyújtása nélkül is származó termékeknek kell tekinteni, feltéve, hogy az ilyen termékeket nem kereskedelmi forgalomban hozzák be, nyilatkoztak arról, hogy az e függelékben meghatározott követelmények teljesülnek, valamint az említett nyilatkozat valósághűségéhez nem fér kétség.
2. A behozatal a következő feltételek mindegyikének teljesülése esetén nem tekintendő kereskedelmi forgalomban történőnek:
  - (a) a behozatal alkalmi jellegű;
  - (b) a behozatal kizárólag a címzettek vagy az utasok vagy családtagjaik személyes használatára szolgáló termékeket érint;
  - (c) a termékek jellegéből és mennyiségéből nyilvánvaló, hogy behozataluk nem kereskedelmi céllal történik.
3. Az termékek összértéke nem haladhatja meg az 500 EUR-t kis csomagok esetében, vagy az 1 200 EUR-t az utasok személyes poggyászának részét képező termékek esetében.

## 26. CIKK

### Ellentmondások és alaki hibák

1. A származási igazolást önmagukban nem teszik érvénytelenné a származási igazoláson tett nyilatkozatok és a termék behozatalához szükséges alakiságok elvégzése érdekében a vámhivatalnak benyújtott okmányokon tett nyilatkozatok között felfedezett kisebb ellentmondások, amennyiben kétséget kizáróan megállapítást nyer, hogy a szóban forgó okmány megfelel annak a terméknek, amelyre vonatkozóan benyújtották.
2. Nyilvánvaló alaki hiba, mint például a származási igazoláson szereplő gépelési hiba nem eredményezheti az (1) bekezdésben említett dokumentumok visszautasítását, amennyiben az említett hiba nem teszi kétségessé az említett dokumentumokban tett nyilatkozatok helyességét.

## 27. CIKK

### Beszállítói nyilatkozatok

1. Amikor EUR.1 szállítási bizonyítványt bocsátanak ki vagy származási nyilatkozatot állítanak ki az egyik Társult Fél területén olyan származó termékekre, amelyekhez e függelék 7. cikkének megfelelően az előállításuk során olyan, a másik Társult Fél területéről származó árukat használtak fel, amelyek anélkül estek át ott megmunkáláson vagy feldolgozáson, hogy preferenciális származó státust szereztek volna, figyelembe kell venni az e cikkel összhangban tett, a fenti árukra vonatkozó, beszállítói nyilatkozatot.

2. Az (1) bekezdésben említett szállítói nyilatkozat bizonyítékként szolgál valamely Társult Fél területén az érintett árukon elvégzett megmunkálás vagy feldolgozás tekintetében annak meghatározása céljából, hogy azok a termékek, amelyek előállítása során ezeket az árukat felhasználják, az exportáló Társult Fél területéről származó termékeknek tekinthetők-e, és teljesítik-e a függelék egyéb követelményeit.

3. Az e cikk (4) bekezdésében említett esetek kivételével a szállítónak külön szállítói nyilatkozatot kell tennie minden egyes szállítmányra vonatkozóan az e függelék VI. mellékletében előírt módon a számlához, a szállítólevélhez vagy bármely egyéb – az adott termékek megnevezését azok beazonosítására alkalmas részletességgel tartalmazó – kereskedelmi okmányhoz csatolt papírlapon.

4. Amennyiben egy szállító rendszeresen szállít egy adott vevőnek olyan árukat, amelyek esetében a valamely Társult Fél területén végzett megmunkálás vagy feldolgozás bizonyos időtartamon keresztül várhatóan állandó marad, egyetlen szállítói nyilatkozatot tehet ezeknek az áruknak az egymást követő szállítmányaira vonatkozóan (a továbbiakban: hosszú távú szállítói nyilatkozat).

A hosszú távú szállítói nyilatkozat a hosszú távú szállítói nyilatkozat kiállításától számított 2 évig érvényes. Az ennél hosszabb érvényességi idő megállapításának feltételeit annak a Társult Félnek a vámhatóságai határozzák meg, amelynek területén a hosszú távú szállítói nyilatkozatot kiállították.

A hosszú távú szállítói nyilatkozatot a szállítónak az e függelék VII. mellékletében foglalt formanyomtatványon kell megtennie, és abban az érintett árukat azok beazonosíthatóságát lehetővé tevő részletességgel kell megnevezni. A hosszú távú szállítói nyilatkozatot a benne szereplő áruk első szállítmányának az érintett vevőnek való átadását megelőzően vagy azzal együtt kell a vevő részére átadni. A szállító haladéktalanul értesíti vevőjét, amennyiben a hosszú távú szállítói nyilatkozat már nem érvényes a szállított árukra.

5. A (3) bekezdésben említett beszállítói nyilatkozatot és a (4) bekezdésben említett hosszú távú beszállítói nyilatkozatot e megállapodás valamelyik hivatalos nyelvén, gépirással vagy nyomtatással kell kiállítani, annak a Társult Félnek a jogszabályaival összhangban, amelynek területén azt kiállítják, és el kell látni a beszállító saját kezű eredeti aláírásával. Az említett nyilatkozatokat írhatják kézzel is; ilyen esetben a beszállítói nyilatkozathoz vagy a hosszú távú beszállítói nyilatkozathoz tintát és nyomtatott betűket kell használni.

6. A nyilatkozattevő beszállító köteles a (3) bekezdésben említett beszállítói nyilatkozattétel vagy a (4) bekezdésben említett hosszú távú beszállítói nyilatkozattétel helye szerinti Társult Fél vámhatóságainak kérésére bármikor benyújtani minden releváns okmányt annak igazolására, hogy a nyilatkozatban foglalt információk megfelelnek a valóságnak.

## 28. CIKK

### Euróban kifejezett összegek

1. E függelék 16. cikke (1) bekezdésének b) pontja és a 25. cikke (3) bekezdése rendelkezéseinek alkalmazásában azokban az esetekben, amikor a termékeket eurótól eltérő pénznemben számlázzák, akkor az euróban kifejezett összegekkel egyenértékű, az euróövezeten kívüli EU-tagállamok nemzeti pénznemében kifejezett összegeket az egyes érintett tagállamok állapítják meg évente.

2. Az e függelék 16. cikke (1) bekezdése b) pontjából és a 25. cikke (3) bekezdéséből származó előnyökben egy szállítmány a kiállított számla pénzneme alapján részesülhet, az érintett EU-tagállam által meghatározott összegnek megfelelően.

3. A bármely nemzeti pénznemben felhasználandó összeg megegyezik az ilyen pénznemű összeg euróban kifejezett, október első munkanapján számított egyenértékével. Az összegeket október 15-ig kell az Európai Bizottsággal közölni, és azok a következő év január 1-jétől alkalmazandók. Az Európai Bizottság értesíti az érintett országokat a vonatkozó összegekről.

4. Az érintett EU-tagállam az euróban kifejezett összeg nemzeti pénznemre történő átszámítása eredményeként keletkező összeget kerekítheti felfelé vagy lefelé. A kerekített összeg legfeljebb 5 %-os mértékben térhet el az átszámítással kapott összegtől. Valamely EU-tagállam változtatás nélkül fenntarthatja az euróban kifejezett összeg nemzeti valutában megállapított egyenértékét, ha a (3) bekezdésben előírt éves kiigazításkor ennek az összegnek az átváltása – bármilyen felfelé vagy lefelé történő kerekítését megelőzően – 15 %-nál kisebb növekedést eredményez a nemzeti valuta egyenértékében. A nemzeti valutában kifejezett egyenérték változtatás nélkül fenntartható, amennyiben az átszámítás az egyenérték csökkenését eredményezné.

5. Az euróban kifejezett összegeket a Vegyes Bizottság bármely Társult Fél kérésére felülvizsgálja. E felülvizsgálat során a Vegyes Bizottság megvizsgálja, hogy kívánatos-e az illető korlátozások hatásainak reálértéken történő fenntartása. E célból dönthet úgy, hogy módosítja az euróban kifejezett összegeket.

## V. RÉSZ

### EGYÜTTMŰKÖDÉSI ELVEK ÉS IGAZOLÓ DOKUMENTUMOK

#### 29. CIKK

##### Igazoló dokumentumok, a származási igazolások és az igazoló okmányok megőrzése

1. A származási nyilatkozatot kiállító, vagy az EUR.1 szállítási bizonyítványt kérelmező exportőr a származási nyilatkozat kibocsátásától vagy kiállításától számított legalább 3 évig köteles megőrizni az említett származási igazolások nyomtatott vagy elektronikus változatát, valamint a termék származó státusát alátámasztó valamennyi okmányt.
2. A beszállítói nyilatkozatot tevő beszállító köteles az e függelék 27. cikkének (6) bekezdésében említett okmányokat, valamint a beszállítói nyilatkozat és valamennyi számla, szállítólevél vagy más olyan kereskedelmi okmány egy-egy példányát, amelyhez a szóban forgó beszállítói nyilatkozatot mellékeltek, legalább 3 évig megőrizni.

A hosszú távú beszállítói nyilatkozatot tevő beszállító köteles a vevőhöz eljuttatott hosszú távú beszállítói nyilatkozat és az annak fedezete alá tartozó árukra vonatkozó valamennyi számla, szállítólevél vagy egyéb kereskedelmi okmány egy-egy példányát, valamint az e függelék 27. cikkének (6) bekezdésében említett okmányokat legalább a hosszú távú beszállítói nyilatkozat érvényességének lejártától számított 3 évig megőrizni.

3. Az (1) bekezdés alkalmazásában a származó státust alátámasztó okmányok többek között a következők:

- (a) közvetlen bizonyíték az exportőr vagy a beszállító által a termék beszerzése érdekében végrehajtott eljárásokról, például annak elszámolásai vagy belső könyvelése alapján;
- (b) olyan okmányok, amelyek a felhasznált anyagok származó státusát igazolják, és amelyeket az érintett Társult Fél területén, annak nemzeti jogszabályaival összhangban bocsátottak vagy állítottak ki;
- (c) az anyagoknak az érintett Társult Fél területén történő megmunkálását vagy feldolgozását igazoló okmányok, amelyeket az adott Társult Fél területén, annak nemzeti jogszabályaival összhangban állítottak vagy bocsátottak ki;
- (d) a Társult Felek területén e függelékkel összhangban kiállított vagy kibocsátott, a felhasznált anyagok származó státusát igazoló származási nyilatkozatok vagy EUR.1 szállítási bizonyítványok;
- (e) a Társult Felek területén kívül végzett megmunkálásra vagy feldolgozásra vonatkozó megfelelő bizonyíték e függelék 12. és a 13. cikkének alkalmazásakor, amely igazolja, hogy az említett cikkekben foglalt követelmények teljesültek.

4. Az exportáló Társult Fél EUR.1 szállítási bizonyítványokat kiadó vámhatóságai kötelesek az e függelék 18. cikkének (2) bekezdésében említett EUR.1 szállítási bizonyítványokat legalább 3 évig megőrizni.

5. Az importáló Társult Fél vámhatóságai kötelesek a hozzájuk benyújtott származási nyilatkozatokat és EUR.1 szállítási bizonyítványokat legalább 3 évig megőrizni.

6. A felhasznált anyagokon valamely Társult Fél területén végzett megmunkálást vagy feldolgozást igazoló beszállítói nyilatkozatot, amelyet az érintett Társult Fél területén állítottak ki, az e függelék 16. cikkének (3) bekezdésében, 18. cikkének (4) bekezdésében, valamint a 27. cikkének (3) és (4) bekezdésében említett származási nyilatkozatként, EUR.1 szállítási bizonyítványként vagy beszállítói nyilatkozatként vagy hosszú távú beszállítói nyilatkozatként kell kezelni, amely annak bizonyítására szolgál, hogy a származási nyilatkozattal vagy EUR.1 szállítási bizonyítvánnyal rendelkező termékek a szóban forgó Társult Félnek a területéről származó termékeknek tekinthetők és teljesítik az ezen függelékben foglalt egyéb követelményeket.

### 30. CIKK

#### Vitarendezés

A keretmegállapodás 90. cikkének sérelme nélkül, amennyiben az e függelék 32. és 33. cikke szerinti ellenőrzési eljárásokkal vagy e függelék értelmezésével kapcsolatban olyan viták merülnek fel, amelyeket nem lehet rendezni az ellenőrzést kérő vámhatóság és az ellenőrzés végrehajtásáért felelős vámhatóság között, akkor ezeket a vitákat a Vegyes Bizottság elé kell terjeszteni. Valamely importőr és az importáló Társult Fél vámhatóságai közötti viták rendezésére minden esetben az adott Társult Fél jogszabályaival összhangban kerül sor.

## VI. RÉSZ

### IGAZGATÁSI EGYÜTTMŰKÖDÉS

#### 31. CIKK

##### Értesítés és együttműködés

1. A Társult Felek vámhatóságai megküldik egymásnak a vámhivatalaikban az EUR.1 szállítási bizonyítványok kiállításához használt bélyegzők mintáit, az elfogadott exportőröknek kiadott engedélyszámok mintáit, valamint az említett EUR.1 szállítási bizonyítványok és származási nyilatkozatok ellenőrzéséért felelős vámhatóságok címét.
2. E függelék megfelelő alkalmazásának biztosítása érdekében a Társult Felek vámhatóságai kölcsönösen segítséget nyújtanak egymásnak az EUR.1 szállítási bizonyítványok, a származási nyilatkozatok és a beszállítói nyilatkozatok hitelességének, valamint az ezekben az okmányokban megadott információk helytállóságának ellenőrzésében.

#### 32. CIKK

##### A származási igazolás ellenőrzése

1. A származási igazolás utólagos ellenőrzését szűrőpróbaszerűen vagy akkor kell elvégezni, ha az importáló Társult Fél vámhatóságainak alapos oka van kételkedni az okmányok hitelességében, a szóban forgó termékek származó státusában vagy az e függelék egyéb feltételeinek való megfelelésében.

2. Az utólagos ellenőrzés kérelmezésekor az importáló Társult Fél vámhatóságai visszaküldik az EUR.1 szállítási bizonyítványt, a számlát – ha az benyújtásra került –, a származási nyilatkozatot vagy az említett okmányok másolatát az exportáló Társult Fél vámhatóságainak, adott esetben megadva az ellenőrzés iránti kérelem okát. Az utólagos ellenőrzés iránti kérelem alátámasztására továbbítani kell minden olyan megszerzett dokumentumot vagy információt, amely a származási igazolásban megadott információ helytállóságának hiányára utal.
3. Az ellenőrzést az exportáló Társult Fél vámhatóságai végzik el. Ebből a célból jogukban áll bizonyítékokat bekérni, az exportőr könyvelését ellenőrizni vagy bármilyen egyéb, megfelelőnek tartott ellenőrzést elvégezni.
4. Amennyiben az importáló Társult Fél vámhatóságai úgy határoznak, hogy a vizsgálat eredményének megérkezéséig felfüggesztik az érintett termékekre vonatkozó preferenciális elbánást, az importőrnek felajánlják a termékek forgalomba bocsátását a szükségesnek ítélt elővigyázatossági intézkedések mellett.
5. Az ellenőrzést kérő vámhatóságokat a lehető leghamarabb értesíteni kell az ellenőrzés eredményeiről. Az említett eredményeknek világosan jelezniük kell, hogy hitelesek-e az okmányok, az érintett termékek a Társult Felek egyikének területéről származónak tekinthetők-e, és megfelelnek-e az e függelékben szereplő egyéb követelményeknek.
6. Ha megalapozott kétség esetén nem érkezik válasz az ellenőrzésre vonatkozó megkereséstől számított 10 hónapon belül, vagy ha a válasz nem tartalmaz elegendő információt a szóban forgó okmány valódiságának vagy a termékek tényleges származásának megállapításához, a megkereső vámhatóságok – a rendkívüli körülmények esetének kivételével – megtagadják a preferenciális tarifális elbánás igénybevételének jogosultságát.

## 33. CIKK

### A beszállítói nyilatkozatok ellenőrzése

1. A beszállítói nyilatkozatok, illetve a hosszú távú beszállítói nyilatkozatok utólagos ellenőrzését szűrőpróba-szerűen vagy akkor kell elvégezni, ha azon Társult Fél vámhatóságainak, amelyben a nyilatkozatokat az EUR.1 szállítási bizonyítvány kibocsátása vagy a származási nyilatkozat kiállítása céljából figyelembe vették, alapos kétségei merülnek fel a dokumentum hitelességét vagy az abban megadott információk helyességét illetően.
2. Az (1) bekezdés alkalmazásában a Társult Fél vámhatóságai visszaküldik a beszállítói nyilatkozatot vagy a hosszú távú beszállítói nyilatkozatot és a számlákat, a szállítóleveleket vagy bármely, a nyilatkozat hatálya alá tartozó árukkal kapcsolatos egyéb kereskedelmi okmányokat a nyilatkozattétel helye szerinti Társult Fél vámhatósága részére, megadva adott esetben az ellenőrzésre irányuló kérelem tartalmi vagy formai okait.

Az ellenőrzést kérő vámhatóságok az utólagos ellenőrzésre irányuló kérelem alátámasztására továbbítanak minden rendelkezésükre álló, a beszállítói nyilatkozatban vagy a hosszú távú beszállítói nyilatkozatban megadott adatok helytelenségére utaló dokumentumot vagy információt.

3. Az ellenőrzést annak a Társult Félnek a vámhatóságai végzik el, amelynek területén a beszállítói nyilatkozatot vagy a hosszú távú beszállítói nyilatkozatot kiállították. E célból jogukban áll bizonyítékokat bekérni, a beszállító könyvelését ellenőrizni vagy bármilyen egyéb, megfelelőnek tartott ellenőrzést elvégezni.

4. Az ellenőrzést kérő vámhatóságokat a lehető leghamarabb értesíteni kell az ellenőrzés eredményeiről. Ezeknek az eredményeknek egyértelműen meg kell mutatniuk, hogy a beszállítói nyilatkozatban vagy a hosszú távú beszállítói nyilatkozatban megadott információk helyesek-e, és lehetővé kell tenniük a vámhatóságok számára annak meghatározását, hogy a nyilatkozat figyelembe vehető-e – és ha igen, akkor milyen mértékben – az EUR.1 szállítási bizonyítvány kibocsátása vagy a származási nyilatkozat kiállítása céljából.

## 34. CIKK

### Szankciók

Az egyes Társult Felek előírják az ezen függelékkel kapcsolatos nemzeti jogszabályaik megsértésének büntetőjogi, polgári jogi vagy közigazgatási szankcionálását.

## VII. RÉSZ

### E FÜGGELÉK ALKALMAZÁSA

#### 35. CIKK

##### San Marino

E függelék 2. cikkének sérelme nélkül, San Marinóból származó termékeket az EU és San Marino közötti vámunió miatt az EU-ból származónak kell tekinteni.

#### 36. CIKK

##### Ceuta és Melilla

1. E függelék alkalmazásában az „EU” kifejezés nem vonatkozik Ceutára és Melillára.
2. Az Andorrából származó termékek esetében a Ceutába vagy Melillába történő behozatalkor minden tekintetben ugyanazt a vámeljárást kell alkalmazni, amelyet az EU vámterületéről származó termékekre alkalmaznak a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság csatlakozásának feltételeiről, valamint a Szerződések kiigazításáról szóló okmány 2. jegyzőkönyvében<sup>1</sup> foglalt feltételek szerint. Andorra a Ceutából és Melillából származó, e megállapodás hatálya alá tartozó termékek behozatala esetében ugyanazt a vámeljárást alkalmazza, mint az EU-ból származó és onnan behozott termékek esetében.

---

<sup>1</sup> EK HL L 302., 1985.11.15., 23. o.

3. E cikknek a Ceutából és Melillából származó termékekre vonatkozó (2) bekezdése alkalmazása tekintetében ezt a függelékert értelemszerűen kell alkalmazni, az e függelék V. mellékletében meghatározott különös feltételekre is figyelemmel.

---

BEVEZETŐ MEGJEGYZÉSEK AZ EG FÜGGELÉK II. MELLÉKLETE SZERINTI LISTÁHOZ

1. megjegyzés – Általános bevezetés

A lista megállapítja azokat a szükséges feltételeket, amelyek alapján a termékeket e függelék 4. cikke értelmében kielégítően megmunkáltnak vagy feldolgozottnak kell tekinteni. Négy különböző, a terméktől függően változó szabálytípus különböztethető meg:

- (a) a megmunkálás vagy feldolgozás nem eredményezi a nem származó anyagok megengedett legnagyobb részarányának túllépését;
- (b) a megmunkálás vagy feldolgozás eredményeképpen az előállított termékek 4 számjegyből álló vámtarifaszáma vagy 6 számjegyből álló alszáma különböző lesz a felhasznált anyagok 4 számjegyből álló vámtarifaszámától vagy 6 számjegyből álló alszámától;
- (c) meghatározott megmunkálási vagy feldolgozási művelet végrehajtására kerül sor;
- (d) egyes, teljes egészében az adott helyen létrejött vagy előállított anyagok megmunkálásra vagy feldolgozásra kerülnek.

## 2. megjegyzés – A lista felépítése

- 2.1. A lista első két oszlopa az előállított termék megnevezésére szolgál. Az 1. oszlopban a vámtarifaszám vagy árucsoportszám, a 2. oszlopban pedig az adott vámtarifaszámhoz vagy árucsoportához tartozó árumeznevezés szerepel. Az első két oszlop valamennyi tételéhez a 3. oszlopban egy-egy szabály tartozik. Abban a néhány esetben, amikor az 1. oszlopban lévő szám előtt az „ex” szó szerepel, a 3. oszlopban szereplő szabály csupán az adott vámtarifaszámnak a 2. oszlopban meghatározott részére vonatkozik.
- 2.2. Ahol az 1. oszlopban több vámtarifaszám van feltüntetve, vagy egy árucsoportszám szerepel, és ezért a termékek leírására a 2. oszlopban általános kifejezéseket használtak, a 3. oszlopban szereplő kapcsolódó szabályok mindazokra a termékekre vonatkoznak, amelyek a Harmonizált Rendszer szerint az árucsoport vámtarifaszámai vagy az 1. oszlopban szereplő vámtarifaszámok bármelyike alá tartoznak.
- 2.3. Ha a listában egy adott vámtarifaszámon belül különböző termékekre különböző szabályok vonatkoznak, az egyes franciabekezdések a vámtarifaszám azon részének megnevezését tartalmazzák, amelyre a 3. oszlop adott sorában megállapított szabályok vonatkoznak.
- 2.4. Amennyiben a 3. oszlopban két alternatív szabály szerepel, amelyeket a „vagy” szó választ el egymástól, az exportőr választhat, hogy melyiket alkalmazza.

### 3. megjegyzés – Példák a szabályok alkalmazására

- 3.1. Az e függelék 4. cikke a származó státust megszerző, más termékek gyártásához felhasznált termékekre vonatkozó rendelkezéseit attól függetlenül alkalmazni kell, hogy a termékek a származó státust abban a gyárban nyerték-e el, ahol azokat felhasználják, vagy valamely Társult Fél területén levő valamely másik gyárban.
- 3.2. E függelék 6. cikke értelmében a terméken végrehajtott megmunkálás vagy feldolgozás mértékének meg kell haladnia az említett cikkben előírt műveletek szintjét. Ha nem haladja meg ezt a szintet, akkor a kérdéses áru tekintetében akkor sem biztosítható a preferenciális tarifális elbánás, ha a listában meghatározott feltételek teljesülnek.

E függelék 6. cikke sérelme nélkül a listán szereplő szabályok a megmunkálás vagy feldolgozás minimálisan megkövetelt mértékét jelölik, ezen túlmenő mértékű megmunkálás vagy feldolgozás esetén a termék ugyancsak származó státusúvá válik; ellenben kevesebb megmunkálás vagy feldolgozás nem biztosíthat származó státust.

Ha tehát a szabály lehetővé teszi nem származó anyag felhasználását a gyártás egy bizonyos szakaszában, akkor a nem származó anyag felhasználása a gyártás korábbi szakaszaiban megengedett, későbbi szakaszaiban viszont már nem.

Ha egy szabály előírja, hogy az előállítás egy bizonyos szakaszában nem származó anyagok nem használhatók fel, akkor a nem származó anyagok felhasználása az előállítás egy korábbi szakaszában megengedett, de egy későbbi szakaszában már nem.

3.3. A 3.2. megjegyzés sérelme nélkül, ha egy szabályban az „Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagokból” kifejezés szerepel, akkor bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagot (tehát akár a termékével azonos árumegnevezésű és vámtarifaszám alá tartozó anyagot is) fel lehet használni, tiszteletben tartva azokat a konkrét korlátozásokat, amelyek az adott szabályban esetleg szintén szerepelnek.

Mindazonáltal az „Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a ... vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve” vagy az „Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a termékével azonos vámtarifaszám alá tartozó egyéb anyagokat is beleértve” kifejezés azt jelenti, hogy bármely vámtarifaszám alá tartozó anyag felhasználható, kivéve a termékre vonatkozó, a lista 2. oszlopában szereplővel azonos árumegnevezésű anyagot.

3.4. Ha a listán szereplő valamely szabály megállapítja, hogy egy termék egynél több anyagból is előállítható, az azt jelenti, hogy egy vagy több anyag is felhasználható. Nem jelenti azonban azt, hogy mindegyiket fel kell használni.

3.5. Ha a listán szereplő valamely szabály előírja, hogy egy terméket egy adott anyagból kell előállítani, a feltétel nem tiltja más olyan anyagok felhasználását, amelyek jellegükénél fogva nem felelhetnek meg a szabálynak.

3.6. Ha a listán szereplő valamely szabály értelmében két százalékos érték vonatkozik a felhasználható nem származó anyagok maximális értékére, akkor ezek a százalékos értékek nem adhatók össze. Más szóval: a felhasznált összes nem származó anyag maximális értéke sohasem haladhatja meg a megadott magasabb százaléktérteket. Nem lehet túllépni az egyes adott anyagok vonatkozásában alkalmazandó egyedi százalékos arányokat sem.

#### 4. megjegyzés – Egyes mezőgazdasági árukra vonatkozó általános rendelkezések

- 4.1. Azokat a 2401 vámtarifaszám alá tartozó mezőgazdasági árukat, amelyeket valamely Társult Fél területén termesztnek vagy takarítanak be, a szóban forgó Társult Fél területéről származónak kell tekinteni akkor is, ha behozott vetőmagokból, hagymákból, gyökértörzsből, dugványokból, oltványokból, hajtásokból, rügyekből vagy egyéb élő növényrészekből termesztik azokat.
-

A NEM SZÁRMAZÓ ANYAGOKON A GYÁRTOTT TERMÉK SZÁRMAZÓVÁ MINŐSÍTÉSE ÉRDEKÉBEN VÉGZETT  
MEGMUNKÁLÁSOK VAGY FELDOLGOZÁSOK LISTÁJA

Vámtarifaszám	Termékmegnevezés	A nem származó anyagokon végrehajtott olyan megmunkálás vagy feldolgozás, amely származó státust eredményez
(1)	(2)	(3)
ex 24. árucsoport	Dohány és feldolgozott dohánypótló, a következőket kivéve:	Előállítás bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, amely során a 2401 vámtarifaszám alá tartozó felhasznált anyagok tömege nem haladja meg a 24. árucsoportba tartozó összes felhasznált anyag teljes tömegének 30 %-át
2401	Feldolgozatlan dohány; dohányhulladék	Előállítás, amelynek során a 2401 vámtarifaszám alá tartozó összes anyag teljes egészében az adott helyen létrejött
2402	Szivar, mindkét végén levágott végű szivar (manillaszivar), kis alakú szivar (cigarillos) és cigaretta dohányból vagy dohánypótlóból	Előállítás a termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, a 2403 19 alszám alá tartozó fogyasztási dohány kivételével, amelynek során a 2401 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag tömegének legalább 10 százaléka teljes egészében az adott helyen létrejött
ex 2404	Égés nélküli, hevített hordozóeszközön vagy máson keresztül történő belégzésre szánt termékek	Előállítás a 2403 vámtarifaszám alá tartozó termékétől eltérő bármely vámtarifaszám alá tartozó anyagból, amelynek során a 2401 vámtarifaszám alá tartozó összes felhasznált anyag legalább 10 tömegszázaléka teljes egészében az adott helyen létrejött

A SZÁRMAZÁSI NYILATKOZAT SZÖVEGE

Az alább megadott szövegű származási nyilatkozatot a lábjegyzetek utasításainak megfelelően kell kiállítani. A lábjegyzeteket nem kell újra feltüntetni.

Bolgár változat

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...<sup>(1)</sup>) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход<sup>(2)</sup>.

Spanyol változat

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera no ...<sup>(1)</sup>) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...<sup>(2)</sup>.

Cseh változat

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...<sup>(1)</sup>) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ...<sup>(2)</sup>.

### Dán változat

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...<sup>(1)</sup>), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...<sup>(2)</sup>.

### Német változat

Der Ausführer (Bewilligungs-Nr. ...<sup>(1)</sup>) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...<sup>(2)</sup> Ursprungswaren sind.

### Észrt változat

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli luba nr ...<sup>(1)</sup>) deklareerib, et need tooted on ...<sup>(2)</sup> sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

### Görög változat

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...<sup>(1)</sup>) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...<sup>(2)</sup>.

### Angol változat

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...<sup>(1)</sup>) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...<sup>(2)</sup> preferential origin.

### Francia változat

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n ...<sup>(1)</sup>) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...<sup>(2)</sup>.

### Horvát változat

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ...<sup>(1)</sup>) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ...<sup>(2)</sup> preferencijalnog podrijetla.

### Olasz változat

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...<sup>(1)</sup>) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...<sup>(2)</sup>.

### Lett változat

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ...<sup>(1)</sup>), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ...<sup>(2)</sup>.

#### Litván változat

Šiame dokumente išvardytų produktų eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...<sup>(1)</sup>) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...<sup>(2)</sup> preferencinės kilmės produktai.

#### Magyar változat

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...<sup>(1)</sup>) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ...<sup>(2)</sup> származásúak.

#### Máltai változat

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana Nru ...<sup>(1)</sup>) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' origini preferenzjali ...<sup>(2)</sup>.

#### Holland változat

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...<sup>(1)</sup>), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn<sup>(2)</sup>.

#### Lengyel változat

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...<sup>(1)</sup>) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...<sup>(2)</sup> preferencyjne pochodzenie.

### Portugál változat

O, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n. ...<sup>(1)</sup>) declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...<sup>(2)</sup>.

### Román változat

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...<sup>(1)</sup>) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...<sup>(2)</sup>.

### Szlovén változat

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ...<sup>(1)</sup>), izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...<sup>(2)</sup> poreklo.

### Szlovák változat

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...<sup>(1)</sup>) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...<sup>(2)</sup>.

### Finn változat

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa N:o ...<sup>(1)</sup>) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita<sup>(2)</sup>.

## Svéd változat

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ...<sup>(1)</sup>) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung<sup>(2)</sup>.

## Katalán változat

L'exportador dels productes determinats en el present document (Autorització duanera no...<sup>(1)</sup>) declara que, llevat que s'indiqui el contrari, aquests productes tenen l'origen preferencial ...<sup>(2)</sup>.

.....<sup>(3)</sup>

(Hely és dátum)

.....<sup>(4)</sup>

(Az exportőr aláírása; a nyilatkozatot aláíró személy nevét egyértelműen és olvashatóan fel kell tüntetni.)

- 
- (1) Ha a számlanyilatkozatot elfogadott exportőr állítja ki, az exportőr engedélyének számát itt kell feltüntetni. Ha a származási nyilatkozatot nem elfogadott exportőr állítja ki, a zárójelben lévő szöveget el kell hagyni, vagy a helyét üresen kell hagyni.
  - (2) Fel kell tüntetni a termék származását. Amennyiben a származási nyilatkozat teljes egészében vagy részben Ceutából és Melillából származó termékekre vonatkozik, az exportőrnek azokat „CM” jelöléssel egyértelműen meg kell jelölnie azon az okmányon, amelyen a származási nyilatkozatot kiállítják.
  - (3) Ezek a jelzések elhagyhatók, ha maga a dokumentum tartalmazza az információkat.
  - (4) Amennyiben az exportőr nem köteles a nyilatkozatot aláírni, az aláírás alóli mentesítés az aláíró nevének feltüntetése alóli mentesítést is magában foglalja.

**AZ EUR.1 SZÁLLÍTÁSI BIZONYÍTVÁNY  
ÉS AZ EUR.1 SZÁLLÍTÁSI BIZONYÍTVÁNY IRÁNTI KÉRELEM MINTÁI**

**NYOMTATÁSI UTASÍTÁSOK**

1. A formanyomtatványok mérete 210 x 297 mm; hosszirányban legfeljebb mínusz 5 mm, illetve plusz 8 mm eltérés megengedett. A felhasznált papír fehér írópapír, amely mechanikus rostanyagot nem tartalmaz, és tömege legalább 25 g/m<sup>2</sup>. Nyomtatott zöld guilloché-mintázatú háttérrel kell rendelkeznie, amely bármilyen mechanikai vagy vegyi eszközzel végzett hamisítást szembetűnővé tesz.
2. A Társult Felek illetékes hatóságai fenntarthatják maguknak a jogot, hogy a formanyomtatványokat maguk nyomtassák vagy az általuk jóváhagyott nyomdákkal nyomtattassák. Ez utóbbi esetben minden egyes formanyomtatványon fel kell tüntetni az ilyen jóváhagyásra történő utalást. Minden egyes formanyomtatványon szerepelnie kell a nyomda nevének és címének, vagy egy jelzésnek, amely alapján a nyomdát azonosítani lehet. A formanyomtatványt ezenkívül nyomtatott vagy más módon feltüntetett azonosító sorszámmal kell ellátni.

## EUR.1 SZÁLLÍTÁSI BIZONYÍTVÁNY

1. Exportőr (név, teljes cím, ország)	EUR.1	Sorszám: A	000.000
Kitöltés előtt lásd a túlololdali megjegyzéseket			
3. Címzett (név, teljes cím, ország) (kitöltése nem kötelező)	2. Az alábbiak közötti preferenciális kereskedelemben használt bizonyítvány:  .....  valamint  .....  (Írja be a megfelelő országok, országcsoportok vagy területek nevét)		
	4. Az az ország, országcsoport vagy terület, ahonnan a termék származónak tekintendő	5. Rendeltetési ország, országcsoport vagy terület	
6. Szállítási adatok (kitöltése nem kötelező)	7. Észrevételek		
8. Sorszám; jelek és számok; A csomagok száma és fajtája <sup>(1)</sup> ; árumegnevezés	9. Bruttó tömeg (kg) vagy más mértékegység (liter, m <sup>3</sup> stb.)	10. Számlák (nem kötelező)	
11. VÁMHIVATAL IGAZOLÁSA <i>A nyilatkozat igazolása</i> Kiviteli okmány <sup>(2)</sup> Formanyomtatvány: ..... Szám: ..... Kelt: ..... Vámhivatal: ..... Kibocsátó ország vagy terület: ..... Bélyegző ..... ..... Hely és dátum ..... ..... ..... (Aláírás)	12. AZ EXPORTŐR NYILATKOZATA Alulírott kijelentem, hogy a fent megnevezett áruk megfelelnek a jelen bizonyítvány kiadásához megkövetelt feltételeknek.  Hely és dátum .....  .....  (Aláírás)		
<sup>(1)</sup> Ha az áru nincs csomagolva, jelezze az árucikkek számát, vagy adott esetben tüntesse fel az „ömlesztve” feliratot. <sup>(2)</sup> Csak akkor kell kitölteni, ha az exportáló ország vagy terület előírásai ezt megkövetelik.			

<p>13. ELLENŐRZÉS IRÁNTI KÉRELEM az alábbi szerv felé küldendő:</p>	<p>14. AZ ELLENŐRZÉS EREDMÉNYE</p>
<p>Kérjük a bizonyítvány hitelességének és pontosságának ellenőrzését.</p> <p>.....</p> <p>(Hely és dátum)</p> <p>Bélyegző</p> <p>.....</p> <p>(Aláírás)</p>	<p>Az ellenőrzés szerint ez(t) a bizonyítvány(t)<sup>(1)</sup></p> <p><input type="checkbox"/> a feltüntetett vámhivatal adta ki és az abban szereplő információk pontosak.</p> <p><input type="checkbox"/> nem felel meg a hitelességi és pontossági követelményeknek (lásd a csatolt megjegyzéseket).</p> <p>.....</p> <p>(Hely és dátum)</p> <p>Bélyegző</p> <p>.....</p> <p>(Aláírás)</p> <p>_____</p> <p><sup>(1)</sup> Tegyen X-et a megfelelő négyzetbe.</p>

## EUR.1 SZÁLLÍTÁSI BIZONYÍTVÁNY IRÁNTI KÉRELEM

1. Exportőr (név, teljes cím, ország)	EUR.1    Sorszám: A    000.000		
Kitöltés előtt lásd a túloldali megjegyzéseket			
3. Címzett (név, teljes cím, ország) (kitöltése nem kötelező)	2. Az alábbiak közötti preferenciális kereskedelemben használt bizonyítvány iránti kérelem: ..... <p style="text-align: center;">valamint</p> ..... (Tüntesse fel a megfelelő országok, országcsoportok vagy területek nevét)		
6. Szállítási adatok (kitöltése nem kötelező)	4. Az az ország, országcsoport vagy terület, ahonnan a termék származónak tekintendő	5. Rendeltetési ország, országcsoport vagy terület	
8. Sorszám; jelek és számok; A csomagok száma és fajtája <sup>(1)</sup> ; Árumegnevezés	9. Bruttó tömeg (kg) vagy más mértékegység (liter, m <sup>3</sup> stb.)	10. Számlák (nem kötelező)	
7. Észrevételek			
<sup>(1)</sup> Ha az áru nincs csomagolva, jelezze az árucikkek számát, vagy adott esetben tüntesse fel az „ömlesztve” feliratot.			

## AZ EXPORTŐR NYILATKOZATA

Alulírott, a hátoldalon megnevezett áru exportőre,

KIJELENTEM, hogy a hátoldalon feltüntetett áru megfelel a mellékelt bizonyítvány kiadásához megkövetelt feltételeknek;

ISMERTETEM az alábbiakban azon tényeket, amelyek alapján az említett áru a fenti feltételeknek megfelel:

.....  
.....  
.....  
.....

BENYÚJTOM az alábbi igazoló okmányokat<sup>(1)</sup>:

.....  
.....  
.....  
.....

VÁLLALOM, hogy az illetékes hatóság kérésére benyújtok minden olyan alátámasztó bizonyítékot, amely az említett hatóság megítélése szerint a mellékelt bizonyítvány kiadásához szükséges, valamint hozzájárulok ahhoz, hogy az említett hatóság szükség esetén megvizsgálhassa könyvelésemet és ellenőrizhesse a hátoldalon megnevezett áru előállítás folyamatát;

KÉREM az említett árura vonatkozó mellékelt bizonyítvány kiadását.

.....

(Hely és dátum)

.....

(Alíírás)

- 
- <sup>(1)</sup> Például: behozatali okmányok, szállítási bizonyítványok, számlák, a gyártó nyilatkozatai stb., amelyek a gyártás során felhasznált termékekre vagy a változatlan állapotban újra kivitt árukra vonatkoznak.

\_\_\_\_\_

A CEUTÁBÓL ÉS MELILLÁBÓL SZÁRMAZÓ TERMÉKEKRE  
VONATKOZÓ KÜLÖNLEGES FELTÉTELEK

EGYETLEN CIKK

1. Amennyiben megfelelnek az e függelék 13. cikkében a változtatás tilalmáról rendelkező szabálynak, a következők tekintendők

(1) Ceutából és Melillából származó termékeknek:

(a) a teljes egészében Ceutában és Melillában létrejött vagy előállított termékek;

(b) azok a Ceutában és Melillában létrejött vagy előállított termékek, amelyek előállításában a teljes egészében Ceutában és Melillában létrejött vagy előállított termékektől eltérő termékeket használnak fel, feltéve, hogy:

(i) a termékeket e függelék 4. cikke értelmében kielégítő megmunkálás vagy feldolgozás alá vonták; vagy

(ii) a termékek Andorrából vagy az EU-ból származnak, feltéve, hogy olyan megmunkálásnak vagy feldolgozásnak vetették azokat alá, amely túlmutat az e függelék 6. cikkben említett műveleteken;

- (2) Andorrából származó termékeknek:
- (a) a teljes egészében Andorrában létrejött vagy előállított termékek;
  - (b) azok az Andorrában létrejött vagy előállított termékek, amelyek előállításában a teljes egészében az Andorrában létrejött vagy előállított termékektől eltérő termékeket használnak fel, feltéve hogy:
    - (i) a termékeket e függelék 4. cikke értelmében kielégítő megmunkálás vagy feldolgozás alá vonták; vagy
    - (ii) a termékek Ceutából és Melillából vagy az EU-ból származnak, feltéve, hogy olyan megmunkálásnak vagy feldolgozásnak vetették azokat alá, amely túlmutat az e függelék 6. cikkben említett műveleteken.

2. Ceuta és Melilla egységes területnek minősül.

3. Az exportőr vagy meghatalmazott képviselője feltünteti az EUR.1 szállítási bizonyítványok 2. rovatában vagy a származási nyilatkozatokon az exportáló Társult Fél nevét és a „Ceuta és Melilla” szavakat. Ezenfelül a Ceutából és Melillából származó termékek esetében a származó státust az EUR.1 szállítási bizonyítvány 4. rovatában vagy a származási nyilatkozaton is jelezni kell.

4. E függelék Ceuta és Melilla területén való alkalmazásáról a spanyol vámhatóságok gondoskodnak.

**BESZÁLLÍTÓI NYILATKOZAT**

Az alább megadott szövegű beszállítói nyilatkozatot a lábjegyzeteknek megfelelően kell kiállítani.

A lábjegyzeteket nem kell újra feltüntetni.

**BESZÁLLÍTÓI NYILATKOZAT**

olyan árukról, amelyek valamelyik Társult Fél területén feldolgozáson vagy megmunkáláson estek át anélkül, hogy preferenciális származó státust szereztek volna

Alulírott, a számlához, a szállítólevélhez vagy bármilyen más kereskedelmi okmányhoz csatolt beszállítói nyilatkozatban szereplő áruk beszállítója, kijelentem, hogy:

1. a szállított áruk [adja meg a megfelelő Társult Fél (Felek) nevét] területén való előállításához a következő, nem [adja meg a megfelelő Társult Fél (Felek) nevét] területéről származó anyagok kerültek felhasználásra:

A szállított áruk megnevezése <sup>(1)</sup>	A felhasznált nem származó anyagok megnevezése	A felhasznált nem származó anyagok vámtarifaszáma <sup>(2)</sup>	A felhasznált nem származó anyagok értéke <sup>(2)(3)</sup>
Teljes érték			

2. a szállított áruk előállításához [adja meg a megfelelő Társult Fél (Felek) nevét] területén felhasznált minden egyéb anyag [adja meg a megfelelő Társult Fél (Felek) nevét] területéről származik;
3. a következő árukat egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrészt önálló részes felekként az Andorrai Hercegség, illetve San Marino Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló megállapodás jegyzőkönyvéhez csatolt 1. függelék 12. cikkének megfelelően [adja meg a megfelelő Társult Fél (Felek) nevét] területén kívül feldolgozás vagy megmunkálás alá vonták, és ezzel ott az alábbi teljes hozzáadott érték keletkezett:

A szállított áruk megnevezése	A(z) [adja meg a megfelelő Társult Fél (Felek) nevét] területén kívül keletkezett teljes hozzáadott érték <sup>(4)</sup>
	(Hely és dátum)
	(A beszállító címe és aláírása; a nyilatkozatot aláíró személy nevét egyértelműen és olvashatóan fel kell tüntetni.)

- 
- (1) Ha a számla, szállítólevél vagy bármilyen más kereskedelmi okmány, melyhez a beszállítói nyilatkozatot csatolták, különféle árukra vonatkozik, illetve olyan árukra, amelyek nem azonos mértékben tartalmaznak nem származó anyagokat, a beszállítónak ezek között egyértelműen különbséget kell tennie.
  - (2) Az ezen oszlopokban csak szükség esetén kell feltüntetni az adatokat.
  - (3) Az „nem származó anyagok értéke” a felhasznált nem származó anyagok behozatalkor érvényes vámértéke, vagy ha ez nem ismert és nem állapítható meg, a nem származó anyagokért [adja meg a megfelelő Társult Fél (vagy Felek) nevét] területén fizetett első megállapítható ár.  
Az egyes felhasznált nem származó anyagok pontos értékét „A szállított áruk megnevezése” oszlopban megjelölt áruk egységeire nézve kell megadni.
  - (4) A „területén kívül keletkezett teljes hozzáadott érték” a(z) [adja meg a megfelelő Társult Fél (vagy Felek) nevét] területén kívül keletkezett összes költséget jelenti, az ott hozzáadott összes anyag értékét is beleértve. A(z) [adja meg a megfelelő Társult Fél (vagy Felek) nevét] területén kívül keletkezett pontos teljes hozzáadott értéket „A szállított áruk megnevezése” oszlopban megjelölt áruk egységeire nézve kell megadni.
-

**HOSSZÚ TÁVÚ BESZÁLLÍTÓI NYILATKOZAT**

Az alább megadott szövegű hosszú távú beszállítói nyilatkozatot a lábjegyzeteknek megfelelően kell kiállítani. A lábjegyzeteket nem kell újra feltüntetni.

**HOSSZÚ TÁVÚ BESZÁLLÍTÓI NYILATKOZAT**

olyan árukról, amelyek valamelyik Társult Fél területén feldolgozáson vagy megmunkáláson estek át anélkül, hogy preferenciális származó státust szereztek volna

Alulírott, a számlához, a szállítólevélhez vagy bármilyen más kereskedelmi okmányhoz csatolt hosszú távú beszállítói nyilatkozatban szereplő, ..... részére rendszeresen szállított<sup>(1)</sup> áruk beszállítója, kijelentem, hogy:

1. a szállított áruk [adja meg a megfelelő Társult Fél (Felek) nevét] területén való előállításához a következő, nem [adja meg a megfelelő Társult Fél (Felek) nevét] területéről származó anyagok kerültek felhasználásra:

A szállított áruk megnevezése <sup>(2)</sup>	A felhasznált nem származó anyagok megnevezése	A felhasznált nem származó anyagok vámtarifaszáma <sup>(3)</sup>	A felhasznált nem származó anyagok értéke <sup>(3)(4)</sup>
Teljes érték			

2. a szállított áruk előállításához [adja meg a megfelelő Társult Fél (Felek) nevét] területén felhasznált minden egyéb anyag [adja meg a megfelelő Társult Fél (Felek) nevét] területéről származik;
3. a szállított árukat egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrészt önálló részes felekként az Andorrai Hercegség, illetve San Marino Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló megállapodás jegyzőkönyvéhez csatolt 1. függelék 12. cikkének megfelelően [adja meg a megfelelő Társult Fél (Felek) nevét] területén kívül feldolgozás vagy megmunkálás alá vonták, és ezzel ott az alábbi teljes hozzáadott érték keletkezett:

A szállított áruk megnevezése	A(z) [adja meg a megfelelő Társult Fél (Felek) nevét] területén kívül keletkezett teljes hozzáadott érték <sup>(5)</sup>

Ez a hosszú távú beszállítói nyilatkozat az szállított áruk minden további szállítmányára érvényes .....-tól/-től .....-ig történő szállítás esetén.<sup>(6)</sup>

Alulírott mint áruk beszállítója, vállalom, hogy haladéktalanul tájékoztatom .....-t<sup>(1)</sup>, ha ez a hosszú távú beszállítói nyilatkozat a továbbiakban nem érvényes.

(Hely és dátum)
(A beszállító címe és aláírása; a nyilatkozatot aláíró személy nevét egyértelműen és olvashatóan fel kell tüntetni.)

- 
- (1) A vevő neve és címe
  - (2) Ha a számla, szállítólevél vagy bármely más kereskedelmi okmány, melyhez a nyilatkozatot csatolták, különféle árukra vonatkozik, illetve olyan árukra, amelyek nem azonos mértékben tartalmaznak nem származó anyagokat, a beszállítónak ezek között egyértelműen különbséget kell tennie.
  - (3) Ezekben az oszlopokban csak szükség esetén kell feltüntetni az adatokat.
  - (4) A „felhasznált nem származó anyagok értéke” a felhasznált nem származó anyagok behozatalakor érvényes vámértéke, vagy ha ez nem ismert és nem állapítható meg, a nem származó anyagokért [adja meg a megfelelő Társult Fél (vagy Felek) nevét] területén fizetett első megállapítható ár. Az egyes felhasznált nem származó anyagok pontos értékét az „A szállított áruk megnevezése” oszlopban megjelölt áruk egységeire nézve kell megadni.
  - (5) A „területén kívül keletkezett teljes hozzáadott érték” a(z) [adja meg a megfelelő Társult Fél (vagy Felek) nevét] területén kívül keletkezett összes költséget jelenti, az ott hozzáadott összes anyag értékét is beleértve. A(z) [adja meg a megfelelő Társult Fél (vagy Felek) nevét] területén kívül keletkezett pontos teljes hozzáadott értéket az „A szállított áruk megnevezése” oszlopban megjelölt áruk egységeire nézve kell megadni.
  - (6) Tüntesse fel a dátumokat. A hosszú távú beszállítói nyilatkozat érvényességi ideje általában nem haladhatja meg a 24 hónapot, a hosszú távú beszállítói nyilatkozat kiállítása szerinti Társult Fél vámhatóságai által megállapított feltételekre is figyelemmel.

A KÖZIGAZGATÁSI HATÓSÁGOK KÖZÖTTI,  
VÁMÜGYEKBE VALÓ KÖLCSÖNÖS SEGÍTSÉGNYÚJTÁS

1. CIKK

Fogalommeghatározások

E függelék alkalmazásában a következő fogalommeghatározásokat kell alkalmazni:

- (a) „vámjogszabályok”: a valamely Társult Fél területén alkalmazandó, és az áruk behozatalát, kivitelét, tranzitját és bármely más vámeljárás alá helyezését szabályozó valamennyi jogszabályi vagy egyéb rendelkezés, ideértve a tiltó, korlátozó és ellenőrző intézkedéseket is;
- (b) „megkereső hatóság”: a Társult Felek egyike által erre a célra kijelölt, illetékes közigazgatási hatóság, amely e függelék alapján segítségnyújtás iránti megkeresést küld;
- (c) „megkeresett hatóság”: a Társult Felek egyike által erre a célra kijelölt, illetékes közigazgatási hatóság, amely e függelék alapján a segítségnyújtás iránti megkeresést fogadja;
- (d) „információ”: bármilyen adat, dokumentum, kép, jelentés, közlés vagy hitelesített másolat, bármilyen formátumban, beleértve az elektronikus formátumot is, függetlenül attól, hogy azt kezelték vagy elemezték-e;

- (e) „személy”: bármely természetes vagy jogi személy;
- (f) „személyes adat”: egy azonosított vagy azonosítható természetes személyre vonatkozó bármely információ;
- (g) „vámjogszabályokat sértő művelet”: bármely vámjogszabály megsértése, valamint ilyen jogszabály megsértésének bármilyen kísérlete.

## 2. CIKK

### Hatály

1. A Társult Felek hatáskörükön belül, az e függelékben meghatározott módon és az e függelékben megállapított feltételek mellett segítséget nyújtanak egymásnak a vámjogszabályok helyes alkalmazásának biztosítása érdekében, különösen a vámjogszabályokat sértő műveletek megelőzése, kivizsgálása és visszaszorítása révén.
2. Az e függelékben meghatározott vámügyi segítségnyújtás alkalmazandó mindkét Társult Fél azon közigazgatási hatóságaira, amelyek e függelék alkalmazásában illetékesek. Ez a segítségnyújtás nem érinti a büntetőügyekben történő kölcsönös segítségnyújtás szabályait, és nem terjed ki az igazságügyi hatóságok megkeresése alapján gyakorolt hatáskörben szerzett információkra sem, kivéve, ha az adott igazságügyi hatóság engedélyezi az ilyen információk közlését.
3. Ez a függelék nem vonatkozik a vámok, illetékek, adók vagy bírságok behajtására irányuló segítségnyújtásra.

### 3. CIKK

#### Segítségnyújtás megkeresés alapján

1. Valamelyik megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság megad minden olyan releváns információt, amely lehetővé teszi a megkereső hatóság számára a vámjogszabályok helyes alkalmazásának biztosítását, beleértve a vámjogszabályokat sértő vagy esetlegesen sértő műveletnek minősülő, észlelt vagy tervezett tevékenységekkel kapcsolatos információkat is.
2. Valamely megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság tájékoztatja az előbbit arról, hogy:
  - (a) az egyik Társult Fél területéről kivitt árukat szabályosan vitték-e be a másik Társult Fél területére, adott esetben ismertetve az ilyen árukra alkalmazott vámeljárást;
  - (b) az egyik Társult Fél területére bevitt árukat szabályosan vitték-e ki a másik Társult Fél területéről, adott esetben ismertetve az ilyen árukra alkalmazott vámeljárást.
3. A megkereső hatóság kérésére a megkeresett hatóság saját jogszabályi vagy szabályozási rendelkezéseinek keretén belül megteszi a szükséges lépéseket annak érdekében, hogy különleges felügyeletet biztosítson és tájékoztatást nyújtson a megkereső hatóságnak az alábbiak tekintetében:
  - (a) olyan személyek, akik vagy amelyek tekintetében okkal feltételezhető, hogy vámjogszabályokat sértő műveletekben vesznek vagy vettek részt;

- (b) olyan áruk, amelyeket olyan módon szállítanak vagy szállíthatnak, amely alapján okkal feltételezhető, hogy vámjogszabályokat sértő műveletekben szándékoznak használni őket;
- (c) olyan helyszínek, ahol olyan módon tárolnak vagy gyűjtenek vagy tárolhatnak vagy gyűjthetnek össze árukészleteket, amely alapján okkal feltételezhető, hogy az említett árukat a vámjogszabályokat sértő műveletekben szándékoznak használni;
- (d) olyan szállítóeszközök, amelyeket olyan módon használnak vagy használhatnak, amely alapján okkal feltételezhető, hogy az említett szállítóeszközöket a vámjogszabályokat sértő műveletekben szándékoznak használni.

#### 4. CIKK

##### Önkéntes segítségnyújtás

Amennyiben ezt szükségesnek tartják a vámjogszabályok helyes alkalmazásához a Társult Felek – saját kezdeményezésükre és a saját jogszabályaikkal és egyéb rendelkezéseikkel összhangban – segítséget nyújtanak egymásnak azáltal, hogy tájékoztatást adnak azon lezárult, tervezett vagy folyamatban lévő tevékenységekre vonatkozóan szerzett információkról, amelyek a vámjogszabályokat sértő vagy esetlegesen sértő műveletnek minősülnek, és amelyek a másik Társult Fél érdeklődésére számot tarthatnak. Az ilyen tájékoztatásban ki kell térni különösen az alábbiakra:

- (a) személyek, áruk és szállítóeszközök; valamint
- (b) a vámjogszabályokat sértő műveletek végrehajtása során alkalmazott új eszközök és módszerek.

## 5. CIKK

### A segítségnyújtás iránti megkeresések formája és tartalma

1. Az e függelék hatálya alá tartozó kérelmeket írásban, nyomtatott vagy elektronikus formában kell benyújtani. A megkereséshez mellékelni kell azon iratokat, amelyek a kérés teljesítéséhez szükségesek. Sürgős esetekben a megkeresett hatóság szóban előterjesztett megkereséseket is elfogadhat, de azokat a megkereső hatóságnak haladéktalanul meg kell erősítenie írásban is.
2. Az (1) bekezdés szerinti megkereséseknek az alábbi információkat kell tartalmazniuk:
  - (a) a megkereső hatóság valamint a megkeresés vonatkozásában kapcsolattartó pontként eljáró, hatáskörrel rendelkező tisztviselő megnevezése;
  - (b) a kért információ és/vagy segítségnyújtás típusa;
  - (c) a megkeresés tárgya és oka;
  - (d) az érintett jogszabályok, egyéb rendelkezések és más jogi megfontolások;
  - (e) az ellenőrzés tárgyát képező árukra vagy személyekre vonatkozó lehető legpontosabb és legkimerítőbb tájékoztatás;
  - (f) a vonatkozó tények és a már elvégzett vizsgálatok összefoglalása; valamint
  - (g) minden egyéb rendelkezésre álló adat, amely lehetővé teszi a megkeresett hatóság számára a megkeresés megválaszolását.

3. Az (1) bekezdés szerinti kérelmeket a megkeresett hatóság valamely hivatalos nyelvén, vagy egy az e hatóság által elfogadott nyelven kell benyújtani. Az angol nyelven benyújtott megkereséseket minden esetben el kell fogadni. Azon (1) bekezdés szerinti követelmény, amelynek értelmében a kérelmet a megkeresett hatóság valamely hivatalos nyelvén, vagy egy, az e hatóság által elfogadott nyelven kell benyújtani nem alkalmazandó azokra a dokumentumokra, amelyek az (1) bekezdés szerinti megkeresést kísérik.

4. Amennyiben az (1) bekezdés szerinti megkeresés nem tesz eleget az (1)–(3) bekezdésben meghatározott alaki követelményeknek, a megkeresett hatóság kérheti annak kijavítását vagy kiegészítését. Az ilyen kijavítás vagy kiegészítés megtörténteig óvintézkedéseket lehet elrendelni.

## 6. CIKK

### A megkeresések végrehajtása

1. A segítségnyújtás iránti megkeresés teljesítése érdekében a megkeresett hatóságnak saját hatáskörében és a rendelkezésére álló erőforrások keretein belül úgy kell eljárnia, mintha saját nevében vagy ugyanazon Társult Fél más hatóságának megkeresésére cselekedne, oly módon, hogy átadja a már birtokában lévő információkat, elvégzi a megfelelő vizsgálatokat, vagy gondoskodik azok elvégzéséről. Ez a rendelkezés minden más olyan hatóságra is alkalmazandó, amelyhez a megkeresett hatóság a megkeresést továbbította, ha a megkeresett hatóság nem tud saját hatáskörében eljárni.

2. Minden segítségnyújtás iránti megkeresést a megkeresett Társult Fél törvényi vagy szabályozási rendelkezéseinek megfelelően kell teljesíteni.

## 7. CIKK

### Az információk közlésének formája

1. A megkeresett hatóságnak a vizsgálatok eredményét írásban kell közölnie a megkereső hatósággal, és mellékelnie kell a vonatkozó dokumentumokat, a hiteles másolatokat vagy egyéb adatokat. Ilyen információkat elektronikus formában is lehet közölni.
2. Az eredeti okmányokat az egyes Társult Felek jogi korlátozásait tiszteletben tartva kell átadni, kizárólag a megkereső hatóság kérésére, olyan esetekben, amikor a hiteles másolat bizonyító ereje nem elegendő. A megkereső hatóságnak az első adandó alkalommal vissza kell küldenie az eredeti példányokat.
3. A megkeresett hatóság – a (2) bekezdésre figyelemmel – átadja a megkereső hatóság számára a területén működő hatóságok által kiállított vagy hitelesített, a vám-árunyilatkozatot alátámasztó okmányok hitelességére vonatkozó információkat.

## 8. CIKK

### Az egyik Társult Fél tisztviselőinek a másik Társult Fél területén való jelenléte

1. Az egyik Társult Fél megfelelő felhatalmazással rendelkező tisztviselői – a másik Társult Fél beleegyezésével és az általa meghatározott feltételek mellett – jelen lehetnek a megkeresett hatóság vagy az e függelék 6. cikkének (1) bekezdésében említett bármely más érintett hatóság hivatalában, a vámjogszabályokat sértő vagy esetlegesen sértő műveleteknek minősülő tevékenységekre vonatkozó azon információk megszerzése érdekében, amelyekre a megkereső hatóságnak e függelék alkalmazásában szüksége van.

2. Valamelyik Társult Fél kellően felhatalmazott tisztviselői – az említett másik Társult Fél beleegyezésével és az általa meghatározott feltételek mellett – jelen lehetnek a másik Társult Fél területén zajló vizsgálatoknál.

3. Egy Társult Fél (2) bekezdésben említett tisztviselői csak tanácsadói minőségben tartózkodhatnak a másik Társult Fél területén, és e célból az említett tisztviselők:

- (a) mindenkor képesek igazolni hivatalos minőségüket;
- (b) nem viselnek egyenruhát vagy fegyvert; valamint
- (c) ugyanolyan védelmet élveznek, mint a másik Társult Fél tisztviselői, a területén hatályos törvényekkel és rendeletekkel összhangban .

## 9. CIKK

### Kézbesítés és értesítés

1. Valamely megkereső hatóság megkeresése nyomán a megkeresett hatóságra vonatkozó törvényekkel és rendeletekkel összhangban minden szükséges intézkedést meg kell tennie annak érdekében, hogy a megkeresett hatóság területén tartózkodó vagy ott letelepedett címzett számára valamennyi olyan iratot kézbesítsen vagy valamennyi olyan határozatról értesítést küldjön, amely a megkereső hatóságtól származik és e függelék hatálya alá tartozik.

2. Az okmányok kézbesítésére vagy a határozatokról szóló értesítésre irányuló megkereséseket írásban kell benyújtani a megkeresett hatóság hivatalos nyelvén vagy a megkeresett hatóság által elfogadott nyelven.

## 10. CIKK

### Automatikus és előzetes információcsere

1. A Társult Felek közös megállapodással, e függelék 15. cikkének megfelelően az alábbiakat tehetik:

- (a) automatikusan kicserélhetik egymással az e függelék hatálya alá tartozó információkat;
- (b) konkrét információkat cserélhetnek előzetesen, a szállítmányoknak a másik Társult Fél területére történő megérkezése előtt.

2. A Társult Felek az (1) bekezdésben említett információcserék végrehajtása érdekében megállapodásokat kötnek a kicserélni kívánt információk típusára, valamint az ilyen információk továbbításának formájára és gyakoriságára vonatkozóan.

## 11. CIKK

### A segítségnyújtási kötelezettség alóli kivételek

1. Az e függelék szerinti segítségnyújtás visszautasítható vagy bizonyos feltételekhez, illetve követelményekhez köthető olyan esetekben, amikor az egyik Társult Fél úgy véli, hogy az ilyen segítségnyújtás:

- (a) feltehetően sértené Andorrának vagy annak az EU-tagállamnak a szuverenitását, amelytől segítségnyújtást kértek;

(b) valószínűleg sértené a közrendet, a közbiztonságot vagy más alapvető érdekeket, különösen a személyes adatoknak e függelék 12. cikkének (5) bekezdésében említett továbbítása; vagy

(c) ipari, kereskedelmi vagy szakmai titkot sértene.

2. A segítségnyújtást a megkeresett hatóság elhalaszthatja azon az alapon, hogy az folyamatban lévő nyomozásba, büntető- vagy egyéb eljárásba ütközhet. Ilyen esetben a megkeresett hatóságnak konzultálnia kell a megkereső hatósággal annak megállapítása érdekében, hogy nyújtható-e segítség a megkeresett hatóság által meghatározott feltételek, illetve körülmények mellett.

3. Ha a megkereső hatóság olyan segítséget kér, amelyet hozzá érkező megkeresés esetén saját maga nem tudna teljesíteni, erre a segítségnyújtás iránti megkeresésében fel kell hívnia a figyelmet. Ilyen esetben a megkeresett hatóság dönt arról, hogy miként válaszol ilyen megkeresésre.

4. Az (1) és a (2) bekezdésben említett esetekben a megkeresett hatóság haladéktalanul közli a megkereső hatósággal döntését és annak indokolását.

## 12. CIKK

### Információcsere és az adatok bizalmas kezelése

1. Az e függelék alapján kapott információk kizárólag az e függelékben meghatározott célokra használhatók fel.

2. Az e függelék alapján szerzett információknak a vámjogszabályt sértő művelet miatt indított közigazgatási vagy bírósági eljárásban való felhasználását e függelék alkalmazásában történő felhasználásnak kell tekinteni. Ezért a Társult Felek bizonyítékokat, jelentéseket és tanúvallomásokot tartalmazó nyilvántartásaikban, valamint a bíróságok előtt indított eljárásokban és feljelentésekben felhasználhatják az e függeléknek megfelelően megszerzett információkat és az így megismert dokumentumokat. A megkeresett hatóság az információk átadását vagy a dokumentumokhoz való hozzáférést azon feltételhez kötheti, hogy az ilyen felhasználásról a megkeresett hatóságot tájékoztatni kell.

3. Amennyiben valamelyik Társult Fél az e függelék szerint szerzett információkat az e függelékben meghatározottaktól eltérő célokra kívánja felhasználni, ehhez meg kell szereznie az információkat biztosító hatóság előzetes írásbeli hozzájárulását. Az ilyen felhasználásra az e hatóság által megállapított korlátozások vonatkoznak.

4. Az e függelék alapján bármilyen formában közölt információk a Társult Felek mindegyike alkalmazandó jogszabályainak és egyéb rendelkezéseinek megfelelően bizalmas vagy korlátozott jellegűnek tekintendők. Az ilyen információkra a szakmai titoktartási kötelezettség szabályai érvényesek, és megilleti őket a hasonló információkra vonatkozó, az átvevő Társult Fél alkalmazandó jogszabályai és rendelkezései szerinti védelem. A Társult Felek tájékoztatják egymást az e célból alkalmazandó jogszabályaikról és egyéb rendelkezéseikről.

5. Személyes adatok kizárólag az ilyen személyes adatot szolgáltató Társult Fél adatvédelmi szabályaival összhangban továbbíthatók. A Társult Felek egyike tájékoztatja a másik Társult Felet vonatkozó adatvédelmi szabályairól, és szükség esetén minden tőle telhetőt megtesz a további védelemről való megállapodás érdekében.

## 13. CIKK

### Szakértők és tanúk

A megkeresett hatóság felhatalmazhatja a tisztviselőit arra, hogy az e függelék hatálya alá tartozó ügyekre vonatkozó bírósági vagy közigazgatási eljárásokban az adott felhatalmazás keretei között szakértőként vagy tanúként jelenjenek meg, és az említett eljáráshoz szükséges tárgyakat, dokumentumokat vagy ezek hiteles másolatait igény szerint bemutassák. Az idézésben különösen meg kell jelölni, hogy mely igazságügyi vagy közigazgatási hatóság előtt kell megjelennie a tisztviselőnek, és ott milyen ügyekben, milyen címen vagy milyen minőségben hallgatják meg.

## 14. CIKK

### A segítségnyújtás költségei

1. A (2) és a (3) bekezdésre figyelemmel a Társult Felek lemondanak az e függelék alkalmazásával kapcsolatban felmerülő költségek megtérítésének egymással szembeni igényéről.
2. A nem közalkalmazott szakértőknek, tanúknak, tolmácsoknak és fordítóknak fizetett költségeket és díjakat a megkereső hatóság szerinti Társult Féle állja az adott esetnek megfelelően.
3. Ha különleges természetű költségek merülnek fel a segítségnyújtás iránti megkeresés teljesítése során, a Társult Felek konzultálnak azoknak a feltételeknek a meghatározásáról, amelyek keretében a segítségnyújtási megkeresést teljesíteni fogják, illetve az ilyen költségek viselésének módjáról.

## 15. CIKK

### Végrehajtás

1. E függelék végrehajtásával egyrészt Andorra kijelölt vámhatóságait, másrészt az Európai Bizottság illetékes szolgálatait és adott esetben az EU-tagállamok vámhatóságait bízzák meg. E hatóságok döntenek e függelék végrehajtásához szükséges valamennyi gyakorlati rendelkezésről és intézkedésről, figyelembe véve különösen a személyes adatok védelme területén alkalmazandó vonatkozó jogszabályait és egyéb rendelkezéseiket.
2. A Társult Felek tájékoztatják egymást és konzultálnak egymással azon részletes végrehajtási intézkedések kapcsán, amelyeket az egyes Társult Felek e függelék rendelkezéseivel összhangban fogadnak el, különös tekintettel azokra a szabályszerűen meghatalmazott szolgálatokra és tisztviselőkre, amelyek vagy akik illetékesek az e függelékben meghatározott értesítések küldésére és fogadására.
3. E függelék rendelkezései az EU-ban nem érintik az e függelék szerint kapott információknak az Európai Bizottság illetékes szolgálatait és az EU-tagállamok vámhatóságai közötti közlését.

## 16. CIKK

### Egyéb megállapodások

E függelék elsőbbséget élvez az egyes EU-tagállamok és Andorra között megkötött vagy megköthető, a vámügyekben történő kölcsönös igazgatási segítségnyújtásról szóló bármely megállapodás rendelkezéseivel szemben, amennyiben az adott megállapodás rendelkezései összeegyeztethetetlenek e függelék rendelkezéseivel.

## 17. CIKK

### Konzultációk

E függelék értelmezése és végrehajtása tekintetében a Társult Felek az ügyek rendezése érdekében a Vámügyi Együtműködési Albizottság keretében konzultálnak egymással a szóban forgó ügy rendezése érdekében.

---

A KERETMEGÁLLAPODÁS 80. CIKKÉNEK (7) BEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT LISTA

1. A 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletben<sup>1</sup> említett szociális biztonsági rendszerek koordinációjával foglalkozó igazgatási bizottság.
2. Az 537/2014/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>2</sup> által létrehozott Európai Könyvvizsgálat-felügyeleti Szervek Bizottsága.
3. Az (EU) 2018/1971 európai parlamenti és tanácsi rendelet<sup>3</sup> által létrehozott Európai Elektronikus Hírközlési Szabályozók Testülete.
4. A 2007/172/EK bizottsági határozat<sup>4</sup> által meghatározott szakmai képesítések elismerésével foglalkozó koordinátorcsoport.

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 883/2004/EK rendelete (2004. április 29.) a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról (EU HL L 166., 2004.4.30., 1. o.).

<sup>2</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 537/2014/EK rendelete (2014. április 16.) a közérdeklődésre számot tartó gazdálkodó egységek jogszabályban előírt könyvvizsgálatára vonatkozó egyedi követelményekről és a 2005/909/EK bizottsági határozat hatályon kívül helyezéséről (EU HL L 158., 2014.5.27., 77. o.).

<sup>3</sup> Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1971 rendelete (2018. december 11.) az Európai Elektronikus Hírközlési Szabályozók Testületének (BEREC) és a BEREC Működését Segítő Ügynökségnek (BEREC Hivatal) a létrehozásáról, az (EU) 2015/2120 rendelet módosításáról, valamint az 1211/2009/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (EU HL L 321., 2018.12.17., 1. o.).

<sup>4</sup> A Bizottság 2007/172/EK határozata (2007. március 19.) a szakmai képesítések elismerésével foglalkozó koordinátorcsoport felállításáról (EU HL L 79., 2007.3.20., 38. o.).

A KERETMEGÁLLAPODÁS 62. CIKKE (1) BEKEZDÉSÉNEK NEGYEDIK  
ALBEKEZDÉSÉBEN EMLÍTETT UNIÓS CSALÁS ELLENI RENDELKEZÉSEK

1. Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2017/1371 irányelve<sup>1</sup>:
  - (a) 3. cikk – Az Unió pénzügyi érdekeit érintő csalás;
  - (b) 4. cikk – Az Unió pénzügyi érdekeit érintő egyéb bűncselekmények;
  - (c) 5. cikk – Felbujtás, bűnsegély és kísérlet;
  - (d) 6. cikk – A jogi személyek felelőssége;
  - (e) 7. cikk – Természetes személyekkel szemben kiszabható szankciók;
  - (f) 9. cikk – Jogi személyekkel szemben kiszabható szankciók;
  - (g) 12. cikk – Az Unió pénzügyi érdekeit érintő bűncselekmények elévülése.

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2017/1371 irányelve (2017. július 5.) az Unió pénzügyi érdekeit érintő csalás ellen büntetőjogi eszközökkel folytatott küzdelemről (EU HL L 198., 2017.7.28., 29. o.).

2. Az Európai Parlament és a Tanács 883/2013/EU, Euratom rendelete<sup>1</sup>

(a) 7. cikk (3a) bekezdés a) pont – Vizsgálati eljárás.

---

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 883/2013/EU, Euratom rendelete (2013. szeptember 11.) az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) által lefolytatott vizsgálatokról, valamint az 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet és az 1074/1999/Euratom tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről (EU HL L 248., 2013.9.18., 1. o.).